Das		Das
Holen		Holen
(einer		einer
Eselin		(Eselin
und		und
ihres)		ihres)
zu Verkaufene		Fohlens
Fohlens		-
-		
Einzug		Einzug
hin		hin
die		*die*
gänzlich *ent*löste Weihe*stätt*e		*Majorität*
gänzlich gelöste Weihe*stätt*e		*der*
Jerusalema		*Stadt*
1.)	1.)	Jerusalem
καὶ	ὅτε	
Und	als	
3 p pl pr	prp ak	
ἐγ-γίζουσιν	εἰς	[1]Und
im-Handschlag *erreich*en sie	hinein in	[1]als
nahten sie	hin *Richtung auf*	[1]sie
sich nahen sie		[1]*sich*
nahe*komm*en sie		[1]hin
*heran*nahen sie		
א, B, C:	grÜ: ak ne pl	[1]*Richtung*
|Ἱεροσ-ό-λυμα|		[1]*auf*
|*die*	|gänzlich[2]-*ent*löste[3]-Weihe*stätt*e[1]|	[1]*die*
	gänzlich[2]-gelöste[3]-Weihe*stätt*e[1]|	[1]*Majorität*
	|Jerus-a-lema|	[1]*der*
[A, R:	hebrÜ: ak fe]	[1]*Stadt*
	[Ἱερου-σαλήμ]	[1]Jerusalem
[*den*	zielseienden-Frieden]	[1]nahen,
[*den*	überfließenden-Frieden]	
[*den*	durchtränkenden-Frieden]	
[*den*	errechteten-Frieden]	
[*die*	Jeru-Salem],	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben
(`Jerusalem = hebräische Version`):
„**Und als sie** *sich* **hin** *Richtung auf* **Jerusalem nahen,**“

32

Mat 21.1-11
Luk 19.28-40
Joh 12.12-19

Mat 16.21-23
Mar 8.31-33
Luk 9.22

Mat 17.22+23
Mar 9.30-32
Luk 9.44+45

Mat 20.17-19
Mar 10.32-34
Luk 18.31-34

Luk 9.51

ohne (...) a+pt lesbar

[A]	prp ak		
[καὶ]	εἰς		
[und]	hinein in	[1h]in	
	[h]in *Richtung auf*	[1]*Richtung*	
		[1]*auf*	
ℵ, A, C, R:	hebr / hebr-grÜ: ak fe		
	Βηθ-φαγὴ	[1]Bethphage	
das / die	Haus-*des* Entgegen*komm*ens	[1]und	
	Haus-*der* Jungfeige	[1h]in	
	(Haus-*wo* er (*de facto*)[a] essen *könn*te)	[1]*Richtung*	
	Beth-Phage	[1]*auf*	
[B: aS]			
[Βηδ-φαγὴ]	καὶ	[1]Bethanien,	Joh 11.18
	und	[1]zu	
		[1]dem	
ℵ, C, Θ: prp ak		[1]Berg	
εἰς		[1]der	
hinein in	*das / die*	[1]Olive*nbaum*e,	Sach 14.4 Apg 1.12
[h]in *Richtung auf*		schickt	
hebrÜ: ak fe	(HÜ)	er	
Βηθ-ανίαν	(Βηθ-αν-ίαν)	zwei	(Mat 26.18) Mar 14.13 Luk 22.8
Haus-*des* Elends	(Haus-*der* Demütigung-*des* Werden*mach*enden)	seiner [d] Lernenden.	
Haus-*des* Wehrufs	(Haus-*der* Demütigung-JaHs)		
Haus-*der* Demütigung			
Beth-Anien	(Beth-An-ien)		
NÜ)	(NÜ)		
(Βη-θαν-ίαν)	(Βη-θαν-ίαν)		
(im-Lehmigen-*des* Werden*mach*enden)	(im-Korb-*des* Werden*mach*enden)		
(im-Lehmigen-JaHs)	(im-Korb-JaHs)		
(Beth-An-ien)	(Beth-An-ien)		
prp ak			
πρὸς	τὸ		
zu *hin*	dem		
ℵ, A, C, R: ak ne	gn fe pl		
|ὄρος	τῶν|		
|*als erhöht* Sichtbaren	der|		
|Berg|			
[B: ak ne	ak ne]		
[ὄρος	τὸ]		
[*als erhöht* Sichtbaren	dem		
[Berg,]			
	gn fe pl		
	ἐλαιῶν		
der]	Öligen		
	öl*tragend*en *Bäume*		
	Olive*nbaum*e,		
	3 p pr		
	ἀπο-στέλλει		
	ab-stellt er		
	schickt er		
	als Apo-stel *abstell*t er		
	als Apo-stel *schick*t er		
	nu no ma pl		
	δύο		
	zwei		
	gn ma pl	3 p gn ma	
	μαθητῶν	αὐτοῦ	
	Lernenden,	seiner.	
	Jünger		

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt (2. Mal „[h]in *Richtung auf*“ fehlt): „und [h]in *Richtung auf* Bethphage und Bethanien, zu dem Berg der Olive*nbaum*e,“

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt (2. Mal „[h]in *Richtung auf*“ fehlt):
„[h]in *Richtung auf* Bethphage und Bethanien, zu dem Berg, dem *der* Olive*nbaum*e“

[1]aL, Textus Receptus schreibt (2. Mal „[h]in *Richtung auf*“ fehlt):
„[h]in *Richtung auf* Bethphage und Bethanien, zu dem Berg der Olive*nbaum*e,“

2.)		2.)
		1 p pr
καὶ	λέγει	
Und	wortet er	
	die **Wort***e gebrauch***t er**	
	sagt er	
		3 p pl dt ma
	αὐτοῖς	
zu	**ihnen**	
	:	
2 p pl pr i!		prp ak
ὑπ-άγετε	εἰς	
*Euch dar***unter-führet ihr**	**hinein in**	
Euch **unter***halb***-begebet ihr**	**[h]in**	
Weggehet ihr		
		ak fe
τὴν	κώμ-ην	
das	**nicht[2]-Verwehrte[1]**	
	Dorf,	
[A, B, C, R:		av
[τὴν	κατ-έν-αντι	
[das	*all***bezüglich-in** *Sichtweite***-gegen***über von*	
	[**herab-im-gegen***über von*]	
		2 p pl gn]
	ὑμῶν]	
liegt es	**eurer***seits*]	
	[**eu***ch*]	
	!,	
	καὶ	
	und	
ℵ, B, C: av		[A, R: av]
|εὐ-θὺς|	[εὐ-θέως]	
|**wohl-sitzig**|	[*für das* **Wohl-***ge***setzt**]	
|**gerad***lin***ig**|	[**gerade***wegs*]	
|**sogleich**|	[**sofort**]	
		pt pr no ma pl md/ps
	εἰσ-πορευόμενοι	
als	*individuell* **Hinein-Gehende**	
pt pr no ma pl md/ps (Zustand)		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)
zum **Hinein-Gehen** *Veranlaß***tseiende**		*zum* **Hinein-Gehen** *Veranlaß***twerdende**
prp ak		3 p ak fe
εἰς		αὐτὴν
hinein in		**sie**
[h]in		*es*,

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
„**Gehet weg [h]in das Dorf, das** *all***bezüglich in** *Sichtweite* **gegen***über von* **euch** *liegt***!, und sogleich,**“

Und
er
*gebrauch***t**
die
Wort*e*
zu
ihnen*:*
[1]**Gehet**
[1]**weg**
[1h]**in**
[1]**das**
[1]**Dorf,** — Mat 21.2
[1]**und**
[1]**sogleich,**
wenn
ihr
(*allmählich***)**[pt]
[h]**in**
es
individuell
hineingeht,

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„**Gehet**
weg
[h]**in**
das
Dorf,
das
*all***bezüglich**
in
Sichtweite
gegen*über*
von
eu*ch*
*liegt***!,**
und
sofort,“

ohne (...) a+pt lesbar

2 p pl ft	
εὑρήσετε	
finden werdet ihr	*ein*
ak ma	
πῶλον	
zu Verkaufenes	*ein*
Fohlen,	
pt pe ak ma md/ps	pt pe ak ma md/ps (Vorgang + Zustand)
δεδεμένον	
sich *An*binden/*ass*enhabendes	*An*gebundenworden(seiend)es,
prp ak	pn ak ma
ἐφ’	ὃν
auf	welchem
pn no ma	[A]
οὐ-δ-εἰς	[πώ-ποτε]
nicht-aber-einer	[noch-*irgend*wann]
	[noch-einst]
	[jemals]
	gn ma pl
	ἀν-θρ-ώπων
der	Hinauf-Gewandt-Eraugenden
	empor-ragend-Augenden
	Hinauf-Gedrehten
	Männer-Augen
	Antlitze[2]-*der* Männer[1]
	Angesichter[2]-*der* Männer[1]
	Menschen
	Leute
א, B, C:	א, B, C: 3 p a1 kt
|οὔ-πω|	|ἐκάθ-ισεν|
|nicht-noch|	|(*de facto*) Herab-Sitz ge*nomm*en *hat* er|
	|(*de facto*) *all*bezüglich-Sitz ge*nomm*en *hat* er|
	|(*de facto*) [hb]Sitz ge*nomm*en *hat* er|
[A, R: 3 p pe]	א, B, C: 2 p pl a1 i! ig
[κεκάθ-ικε]	|λύσατε
[Herab-Sitz ge*nomm*en hat er]	|(*Jetzt*) Löset ihr
[*all*bezüglich-Sitz ge*nomm*en hat er]	|(*Jetzt*) Los*bind*et ihr
[[hb]Sitz ge*nomm*en hat er].	|(*Jetzt*) Los*mach*et ihr|
3 p ak ma	
αὐτὸν	καὶ
ihn	und
es|	
3 p ak ma	2 p pl pr i!
	φέρετε|
ihn	bringet ihr
|*es*	traget ihr
	[A, R:
den-aber|	[*Als*
hierher|	
pt a1 no ma pl kt	Variante 2: {*il*}
[λύσαντες	
(*de facto*) Gelösthabende	{*Werdet ihr*
[(*de facto*) Losge*bund*enhabende	{*Seid ihr*
[(*de facto*) Losge*mach*thabende]	
pt a1 no ma pl kt {*il*}	3 p ak ma
(λύσαντες)	αὐτὸν
{(*de facto*) Lösende}	ihn
{(*de facto*) Los*bind*ende}	es,]
[{(*de facto*) Los*mach*ende}]	
	2 p pl a2 i! ig]
	ἀγάγετε]
dann	(*jetzt*) führet ihr
ihn	*den-aber*]
[*es*	*hierher*]
!	

werdet
ihr
ein
Fohlen
finden,
eines,
das
sich
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
*an*binden
*lass*en
hat,
[1]auf
[1]welchem
[1]noch
[1]nicht,
[1]*ja*
[1]aber
[1]nicht
[1]einer
[1]*der*
[1]Menschen
[1](*de facto*)[a]
[1][hb]Sitz
[1]ge*nomm*en
[1]*hat*.
[1]*Bind*et
[1]es
[1](*jetzt*)[a]
[1]los
[1]und
[1]bringet
[1]*es*
[1]*hierher*!

Mat 21.2
Luk 19.30

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
(`pe statt a`):
„auf
welchem
nicht
aber
einer
der
Menschen
jemals
[hb]Sitz
ge*nomm*en
hat.
Wenn
ihr
es
(*de facto*)[a]
(*allmählich*)[pt]
losge*bund*en
habt,
dann
führet
es
(*jetzt*)[a]
hierher!“

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (`pe statt a`):
„auf welchem aber nicht einer *der* Menschen [hb]Sitz ge*nomm*en hat.
Wenn ihr es (*de facto*)[a] (*allmählich*)[pt] losge*bund*en habt, *dann* führet *es* (*jetzt*)[a] *hierher*!“

3.) 3.)

pna no ma

καὶ	ἐάν	τις	
Und	so	irgend	*zu*
		jemand	

2 p pl dt 3 p a2 kj kt

ὑμῖν	εἴπῃ	
euch	(*de facto*) sagen *soll*te er	*:*

pn ak ne 2 p pr pn ak ne

τί	ποιεῖτε	τοῦτο	
Was	tut ihr	dies	?,
	macht ihr		

2 p pl a2 i! ig

	εἴπατε
so	(*jetzt*) saget ihr

ℵ, A, C, R [B]

|ὅτι|	
|daß|	[:]
|:|	

no ma

ὁ	κύριος
Der	Geltende
	Herr

3 p gn ma ak fe 3 p pr

αὐτοῦ	χρείαν	ἔχει
seiner	Brauchen	hat er,
	Bedarf	
	Bedürfnis	

ℵ, B, C, C²: av [A, R: av]

καὶ	|εὐ-θὺς|	[εὐ-θέως]
und	|wohl-sitzig|	[*für das* Wohl-*ge*setzt]
	|gerad*lin*ig|	[gerade*wegs*]
	|sogleich|	[sofort]

ℵ, A, B, C, C², R: 3 p ak ma 3 p pr

αὐτὸν	ἀπο-στέλλει
ihn	*zurück*ab-stellt er
es	*zurück*schickt er
	als Apo-stel *zurückabstell*t er
	als Apo-stel *zurückschick*t er
B = 2 / C = 1	B = 3 / C = 3

ℵ, C: av ℵ, A, B, C, C², R

πάλιν	ὧ-δε
nochmals	das-aber
nochmalig	hierher.
dann wieder	
B = 1 / C = 2	

[1]aL, Codex Alexandrinus, 2 Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben
(„dann wieder“ fehlt):
„*so* saget (*jetzt*)[a]:
Der Herr hat seiner Bedarf, und sofort schickt er *es* hierher *zurück*.“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt
(kein geschriebener Doppelpunkt, auch Wortreihenfolge):
„*so* saget (*jetzt*)[a]*:*
Der Herr hat seiner Bedarf, und sogleich dann wieder schickt er *es* hierher *zurück*.“

So
jemand
zu
euch
(*de facto*)[a]
sagen
*soll*te*:*
Was
macht
ihr
dies?,
[1]*so*
[1]saget
[1](*jetzt*)[a]:
[1]Der
[1]Herr
[1]hat
[1]seiner
[1]Bedarf,
[1]und
[1]sogleich
[1]schickt
[1]er
[1]*es*
[1]dann
[1]wieder
[1]hierher
[1]*zurück*.

Ps 50.10

4.) **4.)**

	א, B, C	3 p pl a2 dp ig	[A, R]
|καὶ|	ἀπ-ῆλθον	[δὲ]
|Und|	(*jetzt*) weg-kamen sie	[aber],

		3 p pl a2 kt	א, C, R
καὶ	εὗρον	|τὸν|
und	(*de facto*) fanden sie		|das|
	(*de facto*) vorfanden sie		

[A, B]	ak ma		
	πῶλον		
[*das*]	*zu* Verkaufene	*als*	*ein*
	Fohlen,		

	pt pe ma fe md/ps		pt pe ak ma md/ps (Vorgang + Zustand)
δεδεμένον			
sich *An*binden*lass*enhabendes		*An*gebundenworden(seiend)es	

	prp ak	א, A, C, R	[B]
πρὸς	|τὴν|		
zu *hin*	|der|	[*der*]	

ak fe	av	prp gn	
θύραν	ἔξω	ἐπὶ	τοῦ
Tür,	*dr*außen	gebiets	des

gn ne		3 p pl pr	3 p ak ma
ἀμφ-όδου	καὶ	λύουσιν	αὐτὸν
Ring-Wegs,	und	lösen sie	ihn
		los*bind*en sie	es.
		los*mach*en sie	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Aber sie kamen (*jetzt*)[a] weg, und sie fanden (*de facto*)[a] *das* Fohlen *als eines vor*, *das* sich (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] zu der Tür *hin*, *dr*außen gebiets des Ringwegs, *an*binden *lass*en hat,**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Und sie kamen (*jetzt*)[a] weg, und sie fanden (*de facto*)[a] *das* Fohlen *als eines vor*, *das* sich (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] zu *der* Tür *hin*, *dr*außen gebiets des Ringwegs, *an*binden *lass*en hat,**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Aber sie kamen (*jetzt*)[a] weg, und sie fanden (*de facto*)[a] das Fohlen *als eines vor*, *das* sich (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] zu der Tür *hin*, *dr*außen gebiets des Ringwegs, *an*binden *lass*en hat,**“

5.) **5.)**

		pn gn ma pl
καί		τινες
Und		irgend*welch*e
		[ir]einige

τῶν	ἐκεῖ
der	dort

	pt pe gn ma pl	3 p pl ipe
ἑστηκότων		ἔλεγον
Standge*omm*enhabenden		worteten sie
Gestandenhabenden		*die* Worte *gebrauch*ten sie
		sagten sie

		3 p pl dt
	αὐτοῖς	
zu	ihnen	:

	pn ak ne	2 p pl pr
τί		ποιεῖτε
Was		tut ihr
		macht ihr

		pt pr no ma pl
		λύοντες
als		Lösende
		Los*bind*ende
		Los*mach*ende

	ak ne	
τὸν	πῶλον	
das	*zu* Verkaufene	?
	Fohlen	

[1]Und
[1]sie
[1]kamen
[1](*jetzt*)[a]
[1]weg,
[1]und
[1]sie
[1]fanden
[1](*de facto*)[a]
[1]das
[1]Fohlen
[1]*als*
[1]*eines*
[1]*vor*,
[1]*das*
[1]sich
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
[1]zu
[1]der
[1]Tür
[1]*hin*,
[1]*dr*außen
[1]gebiets
[1]des
[1]Ringwegs,
[1]*an*binden
[1]*lass*en
[1]hat,
und
sie
*bind*en
*e*s
los.

Und
[ir]einige
der*jenigen*,
die
dort
(*allmählich*)[pt]
gestanden
hat*t*en,
sagten
zu
ihnen:
Was
macht
ihr,
weil
ihr
(*allmählich*)[pt]
das
Fohlen
los*bind*et?

(Mat 26.19)
Mar 14.16
Luk 22.13

ohne (...) a+pt lesbar

6.)		6.)
no ma pl		
οἱ		
Die		*Angesprochenen*
		⁎, R: 3 p pl a2 ig
δὲ		|εἶπον|
aber		(*jetzt*) sagten sie
[A, B, C: 3 p pl a1 ig]		
[εἶπαν]		
		zu
3 p pl dt ma		av
αὐτοῖς		καθ-ὡς
ihnen,		gemäß-wie jeweils-wie so, wie
⁎: 3 p a2 kt		[B, C: 3 p a1 kt]
|εἶπεν|		[εἶπαν]
(*de facto*) gesagt *hatte* er		
		[A, R: 3 p a1 md kt]
[ἐν-ετείλατο] [(*de facto*) individuell innerliche-Vollendigung festgesetzt *hatte* er] [(*de facto*) individuell Innen-Ziel gegeben *hatte* er] [(*de facto*) individuell geboten *hatte* er]		
		ὁ
es		der
hebrÜ: no ma		
Ἰη-σοῦς		καὶ
Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung werden*mach*ende-Rettrufer Werden*mach*ende,-*der* Rettung *ist*, <JHWH>,-*der* Rettung *ist*, <JHWHs>-Rettrufer Je-sus Jöho-schua		und
3 p pl a1 kt		3 p pl ak ma
ἀφ-ῆκαν		αὐτούς
(*de facto*) weg-ließen sie		sie.

Die
Angesprochenen
aber
sagten
zu
ihnen
(*jetzt*)[a]
so,
[1]wie
[1]*es*
[1]der
[1]Jesus
[1](*de facto*)[a]
[1]gesagt
[1]*hatte*,
und
sie
ließen
sie
(*de facto*)[a]
weg.

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreibt:
„wie
es
der
Jesus
(*de facto*)[a]
geboten
hatte,“

7.) 7.)

καὶ
Und

ℵ, C: 3 p pl pr | [ℵ², B: 3 p pl pr]

|ἄγουσιν| | [φέρουσιν]
|führen sie| | [bringen sie]
[tragen sie]

[A, R: 3 p pl a2 ig]

[ἤγαγον] | τὸν
[(jetzt) führten sie] | das

ak ne | prp ak

πῶλον | πρὸς
zu Verkaufene | zu
Fohlen

hebrÜ: ak ma

τὸν | Ἰη-σοῦν
dem | Er macht Werden-bedeutet Rettung
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
werdenmachenden-Rettrufer
Werdenmachenden,-der Rettung ist,
<JHWH>,-der Rettung ist,
<JHWHs>-Rettrufer
Je-sus,
Jöho-schua

ℵ, ℵ², B, C: 3 p pl pr

καὶ | |ἐπι-βάλλουσιν|
und | |allgebiets-werfen sie|

[A, R: 3 p pl a1 ig] | ℵ: 3 p pl gn ma

[ἐπ-έβαλον] | |αὐτῶν
[(jetzt) allgebiets-warfen sie] | |ihrerseits

ak ne pl

τὰ | ἱμάτια
die | Beriemten
|mit Riemen Zusammengehaltenen|
|Gewänder,|

prp dt | 3 p dt ma

αὐτῷ|
als-außerdem | auf | ihm | waren sie,|
|so daß|

[ℵ², A, B, C, R: prp dt | 3 p dt ma

αὐτῷ
[auf | ihm

ak ne pl]

τὰ | ἱμάτια]
die | Beriemten]
[mit Riemen Zusammengehaltenen]
[Gewänder]

[ℵ², B: 3 p pl gn ma] | [A, R: 3 p pl gn ma]

[ἑ-αυτῶν] | [αὐτῶν]
[ihrer-selbst] | [ihrerseits]
[ihre,]

ℵ, ℵ²: 3 p pl a1 ig

καὶ | |ἐκάθ-ισαν|
und | |(jetzt) Herab-Sitz gaben sie
|(jetzt) Herab-Sitz gaben sie|
|(jetzt) hbSitz gaben sie|

[A, B, C, R: 3 p a1 ig]

[ἐκάθ-ισεν]
ihm| | [(jetzt) Herab-Sitz nahm er]
[(jetzt) Herab-Sitz nahm er]
[(jetzt) hbSitz nahm er]

ℵ, B, C: prp ak | 3 p ak ma | [A, R: prp dt | 3 p dt ma]

|ἐπ' | αὐτόν| | [ἐπ' | [αὐτῷ]
|auf hin | ihn| | [auf | ihm].
|auf | ihm| | [aufgrund von]

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Und sie führten das Fohlen (jetzt)[a] zu dem Jesus,
und sie warfen [a](jetzt)[a] allgebiets ihre [d] Gewänder auf ihm,
und er nahm (jetzt)[a] auf ihm Sitz.“

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und sie bringen das Fohlen zu dem Jesus,
und sie werfen allgebiets die Gewänder ihrer selbst auf ihm,
und er nahm (jetzt)[a] auf ihm Sitz.“

[1]aL, Codex Ephraemi schreibt („ihre“ bzw. „ihrerselbst“ fehlt):
„Und sie führen das Fohlen zu dem Jesus,
und sie werfen allgebiets die Gewänder auf ihm,
und er nahm (jetzt)[a] auf ihm Sitz.“

[1]Und
[1]sie
[1]führen — Mat 21.7, Luk 19.35
[1]das
[1]Fohlen — 1 Kön 1.33
[1]zu
[1]dem
[1]Jesus,
[1]und
[1]sie
[1]werfen
[1]allgebiets
[1]ihrerseits
[1]die
[1]Gewänder, — 2 Kön 9.13
[1]so
[1]daß
[1]sie
[1]auf
[1]ihm
[1]waren,
[1]und
[1]sie
[1]gaben
[1]ihm
[1](jetzt)[a]
[1]auf — Sach 9.9
[1]ihm
[1]Sitz. — 1 Kön 1.38

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„Und
sie
bringen
das
Fohlen
zu
dem
Jesus,
und
sie
werfen
allgebiets
die
Gewänder
ihrer
selbst
auf
ihm,
und
sie
gaben
ihm
(jetzt)[a]
auf
ihm
Sitz.“

8.) 8.)

א, B, C	aj no ma pl	[A, R]	
|καὶ|	πολλοὶ	[δὲ]	τὰ
|Und|	viele	[aber]	die

ak ne pl		א, A, C, R: 3 p pl gn ma
ἱμάτια		|αὐτῶν|
Beriemten		|ihrerseits|
mit Riemen Zusammengehaltenen		|ihre,|
Gewänder,		

[B: 3 p pl gn ma]		3 p pl a1 ig
[ἑ-αυτῶν]		ἔστρωσαν
[ihrer-selbst]		(jetzt) ausbreiteten sie
		(jetzt) betteten sie

א, B, C, R: prp ak		ak fe
|εἰς	τὴν	ὁδόν|
|hinein in	den	Weg|
|[h]in|		

[A: prp dt		dt fe]
[ἐν	τῇ	ὁδῷ]
[in	dem	Weg],

aj no ma pl		א, B, C:
ἄλλοι	δὲ	
andere	aber	|waren sie

ak fe pl		Variante 2
|στιβάδας		(στιβάδας)
Hervorstehende		(zu Zerstampfende)
|Äste		(Laubbüschel)|

pt a1 no ma pl ig		prp gn
κόψαντες		ἐκ
(jetzt) Hauende		aus

		gn ne pl
τῶν		ἀγρῶν|
den		Umherführländern|
		|Feldern|
		|Feldorten|
		|wilden Orten|
		|Ackerländern|

[A, R: ak fe pl / aS		Variante 2
[στοιβάδας		(στοιβάδας)
[Hervorstehende		(zu Zerstampfende)
[Äste		(Laubbüschel)]

3 p pl ipe	prp gn	
ἔκοπτον	ἐκ	τῶν
hieben sie	aus	den

gn ne pl		3 p pl ipe
δένδρων	καὶ	ἐστρώννυον
Bäumen	und	ausbreiteten sie
		[betteten sie]

prp ak		ak fe]
εἰς	τὴν	ὁδόν]
hinein in	den	Weg].
[h]in]		

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Und viele breiteten (*jetzt*)[a] die Gewänder ihrer selbst aus,
hinein in den Weg,
andere aber *waren* (*jetzt*)[a] (*fortlaufend*)[pt] Äste aus den Feldern Hauende.**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Aber viele breiteten (*jetzt*)[a] ihre [d] Gewänder in dem Weg aus,
andere aber hieben Äste aus den Bäumen und breiteten sie aus,
hinein in den Weg.**“

[1]Und
[1]viele
[1]breiteten
[1](*jetzt*)[a]
[1]ihre [d] Gewänder — 2 Kön 9.13
[1]aus,
[1]hinein
[1]in
[1]den
[1]Weg,
[1]andere
[1]aber
[1]*waren*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*fortlaufend*)[pt]
[1]Äste
[1]aus
[1]den
[1]Feldern
[1]Hauende.

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„**Aber**
viele
breiteten
(*jetzt*)[a]
ihre [d] Gewänder
in — Mat 21.8
dem
Weg
aus,
andere
aber
hieben
Äste
aus
den
Bäumen
und
breiteten
sie
aus,
hinein
in
den
Weg.“

9.)		9.)	
		pt pr no ma pl	Und
καὶ	οἱ	προ-άγοντες	die*jenigen*,
Und	die	vor*wärts*-Führenden	*die*
		sich vor*aus*-Begebenden	*ihn* — Mat 21.9
	καὶ	οἱ	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
ihn	und	die	vor*wärts*
	pt pr no ma pl		führen
ἀ-κολου-θοῦντες			und
sich gleich*verhalt*end-anleimen*d*-Setzenden		*ihm*	die,
sich gleich*verhalt*end-anhaften*d*-Setzenden		*ihm*	*die*
Folgenden		*ihm*	*ihm*
*Nach*folgenden		*ihm*	(*fortlaufend*)pt
Begleitenden		*ihn*	*nach*folgen,
Anhangenden		*ihm*	[1]schrieen
3 p pl ipe	[A, R:	pt pr no ma pl]	{*laut*}:
ἔκραζον		[λέγοντες]	*Zu*
{*laut*} schrieen sie	[*als*	Wortende]	retten — Ps 118.25
		[*die* Worte *Gebrauchen*de]	*sei*
		[Sagende]	doch!
			Einer,
			der
			(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
			gesegnet — Ps 118.26, Mat 23.39, Luk 13.35
			worden
			ist,
			ist
			der
			individuell
			Kommende — Jes 35.4
			in
			dem,
			welches
			Denken
			*Bestimm*endes
			des
			HERRN
			ist!
			[1]aL,
			Codex Alexandrinus
			und
			Textus Receptus
			schreiben:
			„schrieen
			{*laut*},
			indem — Mat 21.9
			sie
			(*wie folgt*)pt
			sagen:“

hebrÜ: pk	(NÜ)
ὡσαν-νὰ	(ὡσαν-νὰ)
Zu retten-*sei* doch,	(*zu* retten-ist verlangt)
Rette-doch	(*daß du* rette*n mögest*,-ist verlangt)
*H*osan-na	(*H*osan-na)
	!
	Ein
	pt pe no ma md/ps
	εὐ-λογημένος
	sich *als* wohl-*be*wortet *Erwiesen*habender
	sich *als* woh*lwollendes*-Wort*haben*[1] *Erwiesen*habender
	sich *als* Erwäg*ung*[2]-*zum* Wohl*haben*[1] *Erwiesen*habender
	sich *als* Erwähl*ung*[2]-*zum* Wohl*haben*[1] *Erwiesen*habender
	sich *als* *Be*rechn*ung*[2]-*zum* Wohl*haben*[1] *Erwiesen*habender
	sich *als* Log*ik*[2]-*zum* Wohl*haben*[1] *Erwiesen*habender
	sich *als* Gesegneter *Erwiesen*habender
	pt pe no ma md/ps
	Wohl-*Be*wortetworden(seiend)er
	zum Wohlgeworden(seiend)er[2]-*als* Wort[1]
	für das Wohl-Erwogenworden(seiend)er
	für das Wohl-Erwähltworden(seiend)er
	für das Wohl-*Be*rechnetworden(seiend)er
	für das Wohl-Logi*sch*geworden(seiend)er
	Gesegnetworden(seiend)er
	ὁ
ist er	der
pt pr no ma md/ps dp	pt pr no ma md/ps dp (Zustand)
ἐρχόμενος	
individuell Kommende	*zum* Kommen *Veranlaß*tseiende
pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)	prp dt
	ἐν
zum Kommen *Veranlaß*twerdende	in
	dt ne
	ὀ-νόματι
dem,	welches-Denken *Bestimm*endes *ist*
dem,	welches-bestimmungsge*mäß ist*
dem,	welches-gesetz*mäß*ig *ist*
dem	Namen
	gn ma
	κυρίου
des	Geltenden
	HERRN
	!

10.)		10.)	
	[A]		
[καὶ]			[1]Eine,
[Und]		eine / ein	[1]die
			[1](im Verlauf dieses Zeitlaufs)pt
	pt pe fe ma md/ps		[1]gesegnet
	εὐ-λογημένη		[1]worden
	sich *als* **wohl-***be***wortet** *Erwiesen***habende/s**		[1]ist,
	sich *als* **woh***lwollendes***-Wort***hab***en**[1] *Erwiesen***habende/s**		[1]ist
	sich *als* **Erwäg***ung*[2]*-zum* **Wohl***hab***en**[1] *Erwiesen***habende/s**		[1]die
	sich *als* **Erwähl***ung*[2]*-zum* **Wohl***hab***en**[1] *Erwiesen***habende/s**		[1]individuell
	sich *als* **Berechn***ung*[2]*-zum* **Wohl***hab***en**[1] *Erwiesen***habende/s**		[1]kommende
	sich *als* **Log***ik*[2]*-zum* **Wohl***hab***en**[1] *Erwiesen***habende/s**		[1]Königsherrschaft (Zef 3.15)
	sich *als* **Gesegnete** *Erwiesen***habende/s**		[1]unseres d Vaters
	pt pe fe ma md/ps		[1]David!
			Zu
	Wohl-*Be***wortetworden(seiend)e/s**		**retten**
	zum **Wohlgeworden(seiend)e/s** [2]*-als* **Wort**[1]		*sei*
	für das **Wohl-Erwogenworden(seiend)e/s**		**doch,**
	für das **Wohl-Erwähltworden(seiend)e/s**		**in**
	für das **Wohl-***Be***rechnetworden(seiend)e/s**		**den**
	für das **Wohl-Log***isch***geworden(seiend)e/s**		**höchsten** Luk 2.14
	Gesegnetworden(seiend)e/s		*Dingen***!**
		ἡ	
ist sie / es		**die / das**	
	pt pr no fe md/ps dp	pt pr no fe md/ps dp (Zustand)	
	ἐρχομένη		
individuell **kommende**		*zum* **Kommen** *veranlaß***tseiende**	
	pt pr no fe md/ps dp (Vorgang)	ak fe	
		βασιλεία	
zum **Kommen** *veranlaß***twerdende**		*voran***schreitende** *Mann***schaft**	
		*den Fort***schritt** *bestimm***ende** *Mann***schaft**	
		*auf Veranlassung auf***gestiegene** *Mann***schaft**	
		Regentschaft	
		Regierung	
		König*herr***schaft**	
		König*rei***ch**	
		Königtum	
		basis*gebenden Mann***schaft**	
	[A, R: prp dt		
[ἐν			
[in		*dem,*	
		[*dem,*	
		[*dem,*	
		[*dem*	
	dt ne		
ὀ-νόματι			
welches-Denken *Bestimm***endes** *ist*		*des*	
welches-bestimmungsge*mäß ist***]**			
welches-gesetz*mäß***ig** *ist***]**			
Namen]			
	gn ma]		
κυρίου]		τοῦ	
Geltenden]		**des**	
[HERRN]			
	gn ma	2 p gn	
πατρὸς		ἡμῶν	
Vaters,		**unserer***seits***,**	
		unseres,	
		hebrÜ: gn ma	
		Δαβίδ	
des		**Befreundeten**	
		David	
		!	
	hebrÜ: pk	(NÜ)	
ὡσαν-νὰ		(ὡσαν-νὰ)	
Zu **retten-***sei* **doch,**		(*zu* **retten-ist verlangt)**	
Rette-doch		(*daß du* **rette***n mögest***,-ist verlangt)**	
***H*osan-na**		**(*H*osan-na)**	
	prp dt		
ἐν		τοῖς	
in		**den**	
	aj dt ne pl sl		
ὑψίστοις			
höchsten		*Dingen*	
		!	

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„**Und**
eine,
die
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
gesegnet
worden
ist,
ist
die
individuell
kommende
König*herr***schaft**
unseres d **Vaters**
David,
in
dem,
welches
Denken
*Bestimm***endes**
des
HERRN,
*ist***!**"

[1]aL,
Textus Receptus
schreibt:
„*Eine,*
die
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
gesegnet
worden
ist,
ist
die
individuell
kommende
König*herr***schaft**
unseres d **Vaters**
David,
in
dem,
welches
Denken
*Bestimm***endes**
des
HERRN,
*ist***!**"

11.) 11.)

	3 p a2 dp ig	prp ak	
καὶ	εἰσ-ῆλθεν	εἰς	
Und	(*jetzt*) hinein-kam er	hinein in	*die*
		hin	

grÜ: ak ne pl	[A, R:
Ἱεροσ-ό-λυμα	[ὁ
gänzlich[2]-*ent*löste[3]-Weihe*stätte*[1]	[der
gänzlich[2]-gelöste[3]-Weihe*stätte*[1]	
Jerus-a-lem<u>a</u>	

hebrÜ: no ma]
Ἰη-σοῦς
Er *macht* Werden-*bedeutet* Rettung
[Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung]
[werden*mach*ende-Rettrufer]
[Werden*mach*ende-*der* Rettung *ist*]
[<JHWH>-*der* Rettung *ist*]
[<JHWHs>-Rettrufer]
[Je-sus]
[Jöho-schua]

prp ak		ak ne		
εἰς	τὸ	ἱερὸν	καὶ	
hinein in	die	Weihe*stätte*.	Und	*als*
hin		Priester*stätte*		

pt a1 no ma md ig
περι-βλεψάμενος
(*jetzt*) *individuell rings* umher-*An*geblickthabender

aj ak ne pl		prp gn	א, C:
πάντα			
alle	*Dinge*,	*durchweg*	|*der*
		während	
		ausgrund	

av	[A, B, R:	gn fe]
|ὀψέ|		[ὀψίας]
Zeit der Späte *des Tages*|	[*der*	Späte *des Tages*]
|Abend*zeit*|	[*des*	Abends]

av	pt pr gn fe	א, A, C, R:	gn fe
ἤδη	οὔσης	τῆς	ὥρας
schon	seienden	des	Zeitabschnitts
bereits		der	Stunde

3 p a2 dp ig	prp ak	
ἐξ-ῆλθεν	εἰς	
(*jetzt*) heraus-kam er	hinein in	*das / die*
	hin *Richtung auf*	

hebrÜ: ak fe	(HÜ)
Βηθ-ανίαν	(Βηθ-αν-ίαν)
Haus-*des* Elends	(Haus-*der* Demütigung-*des* Werden*mach*enden)
Haus-*des* Wehrufs	(Haus-*der* Demütigung-JaHs)
Haus-*der* Demütigung	
Beth-Anien	(Beth-An-ien)

NÜ)	(NÜ)
(Βη-θαν-ίαν)	(Βη-θαν-ίαν)
(im-Lehmigen-*des* Werden*mach*enden)	(im-Korb-*des* Werden*mach*enden)
(im-Lehmigen-JaHs)	(im-Korb-JaHs)
(Beth-An-ien)	(Beth-An-ien)

prp gn	
μετὰ	τῶν
mit	den

a	[A, B, C, R: ak ak ma pl]
|ι-β|	[δώ-δεκα]
|10+2|	[zwei-*und* zehnen]
|12|	[zwölfen],

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Und** *es* **kam** (*jetzt*)[a] **der Jesus hinein** [h]**in** *die Majorität der Stadt* **Jerusalem und** [h]**in die Weihe***stätte***.**
Und *nachdem er* (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] *individuell* **alle** *Dinge rings* **umher** *an***geblickt hat***te***,**
kam er (*jetzt*)[a] *ausgrund* **der schon** (*allmählich*)[pt] **Stunde** *des* **Abends seienden**
mit den zwölf heraus [h]**in** *Richtung auf* **Bethanien.**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**der Stunde**“ `fehlt`):
„**Und er kam** (*jetzt*)[a] **hinein** [h]**in** *die Majorität der Stadt* **Jerusalem** [h]**in die Weihe***stätte***.**
Und *nachdem er* (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] *individuell* **alle** *Dinge rings* **umher** *an***geblickt hat***te***,**
kam er (*jetzt*)[a] *ausgrund des* **schon** (*allmählich*)[pt] **Abends seienden**
mit den zwölf heraus [h]**in** *Richtung auf* **Bethanien.**“
[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„**Und er kam** (*jetzt*)[a] **hinein** [h]**in** *die Majorität der Stadt* **Jerusalem** [h]**in die Weihe***stätte***.**
Und *nachdem er* (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] *individuell* **alle** *Dinge rings* **umher** *an***geblickt hat***te***,**
kam er (*jetzt*)[a] *ausgrund* **der schon** (*allmählich*)[pt] **Abend***zeit* **seienden Stunde**
mit den zwölf heraus [h]**in** *Richtung auf* **Bethanien.**“

[1]Und
[1]er
[1]kam
[1](*jetzt*)[a]
[1]hinein
[1h]in
[1]*die*
[1]*Majorität*
[1]*der*
[1]*Stadt*
[1]Jerusalem
[1h]in
[1]die
[1]Weihe*stätte*.
[1]Und
[1]*nachdem*
[1]*er*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*allmählich*)[pt]
[1]*individuell*
[1]alle
[1]*Dinge*
[1]*rings*
[1]umher
[1]*an*geblickt
[1]hat*te*,
[1]kam
[1]er
[1](*jetzt*)[a]
[1]*ausgrund*
[1]der
[1]schon
[1](*allmählich*)[pt]
[1]Abend*zeit*
[1]seienden
[1]Stunde
[1]mit
[1]den
[1]12
[1]heraus
[1h]in
[1]*Richtung*
[1]*auf*
[1]Bethanien.

Der		**Der vertrocknende Feigenbaum**
vertrocknende		
Feigende		
Feigenbaum		
12.)	12.)	
	prp dt	
καὶ		
Und	*in*	
	av	
τῇ	ἐπ-αύριον	
dem	*dar***auf-anderen Tag**	
ℵ	[ℵ¹, A, B, C, R: *prp gn*]	
|*waren sie*|	[*durchweg*]	
	[*während*]	
	pt a2 gn ma pl dp ig	
	ἐξ-ελθόντων	
des	(*jetzt*) **Heraus-Gekommenseienden**	
ℵ: 3 p pl gn ma	[ℵ¹, A, B, C, R: 3 p pl gn ma]	
|αὐτῶν|	[αὐτῶν]	
|**ihrer***seits*|	[**ihrer***seits*]	
	[**ihres**]	
prp gn		
ἀπὸ		
von	*dem / der*	
hebrÜ: gn fe	(HÜ)	
Βηθ-ανίας	(Βηθ-αν-ίαν)	
Haus-*des* **Elends**	(**Haus-***der* **Demütigung-***des* **Werden***mach***enden**)	
Haus-*des* **Wehrufs**	(**Haus-***der* **Demütigung-JaHs**)	
Haus-*der* **Demütigung**		
Beth-Anien	(**Beth-An-ien**)	
NÜ)	(NÜ)	
(Βη-θαν-ίαν)	(Βη-θαν-ίαν)	
(**im-Lehmigen-***des* **Werden***mach***enden**)	(**im-Korb-***des* **Werden***mach***enden**)	
(**im-Lehmigen-JaHs**)	(**im-Korb-JaHs**)	
(**Beth-An-ien**)	(**Beth-An-ien**)	
	[ℵ¹, A, B, C, R: 3 p a1 ig]	
	[ἐπείνασεν]	
	[(*jetzt*) **hungerte er**].	

Mat 21.18+19

[1]**Und**
[1]*in*
[1]**dem**
[1]**anderen**
[1]**Tag**
[1]*dar***auf**
[1]*waren*
[1]*sie*
[1]**ihrer***seits*
[1]*des*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*allmählichen*)[pt]
[1]**Herauskommens**
[1]**von**
[1]**Bethanien.**

[1]aL,
1 Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„**Und**
in
dem
anderen
Tag
*dar***auf,**
während
ihres
(*jetzt*)[a]
(*allmählichen*)[pt]
Herauskommens
von
Bethanien,
hungerte
er
(*jetzt*)[a].“

Mat 21.18

13.) 13.)

	καὶ	
	Und	*als*
	pt a2 no ma ig	ak fe
	ἰδὼν	συκῆν
	(*jetzt*) Gewahrthabender	Feigenden
	(*jetzt*) Wahrgenommenhabender	Feige*nbau*m,
	א: nu ak fe	[A, B, C, C³, R]
	|μίαν|	
	|einen|	[*einen*],
prp gn	av	
ἀπὸ	μακρό-θεν	
von	fern-*ge*setzt	*als*
	ferne,	
	pt pr ak fe	
	ἔχουσαν	
einen	Habenden	{*schon*}
		{*bereits*}
ak ne pl	3 p a2 dp ig	
φύλλα	ἦλθεν	εἰ
Sprossene	(*jetzt*) *herzu*kam er	ob
Blätter,		
	pn ak ne	3 p ft
ἄρα	τι	εὑρήσει
demnach	irgend	finden wird er
	ᶦʳetwas	
prp dt	3 p dt fe	
ἐν	αὐτῇ	καὶ
in	ihr	Und
	ih*m*.	
		pt a2 no ma dp ig
		ἐλθὼν
als		(*jetzt*) Gekommenseiender
prp ak	3 p ak fe	pna ak ne
ἐπ'	αὐτὴν	οὐ-δ-ὲν
auf *zu*	sie	nicht-aber-eines
	ih*n*,	
3 p a2 kt		ak ne pl
εὗρεν	εἰ	μὴ	φύλλα
(*de facto*) fand er,	wenn	nich*t*	Sprossene
	als	nur	Blätter
א, B, C:		no ma	
|ὁ	γὰρ	καιρὸς	
|die	denn	Gelegenheit	{*noch*}
		|Frist|	
		|Zeitspanne|	
	3 p ipe		gn ne pl
οὐκ	ἦν		σύκων|
nicht	*da* war sie	*der*	Feigen|
[A, C³, R:			3 p ipe
	[οὐ	γὰρ	ἦν
[{*noch*}	nicht	denn	war sie
	[k]		
	no ma		gn ne pl
	καιρὸς		σύκων]
eine	Gelegenheit	*der*	Feigen].
	[Frist]		
	[Zeitspanne]		

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **2 Korrektor Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Und** *als er* (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] *einen* **Feigen***bau***m von ferne wahrgenommen hatte**,
einen, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] {*schon*} **Blätter hat,**
kam er (*jetzt*)[a] *herzu*, **ob er demnach** [ir]**etwas in ih***m* **finden wird.**
Und *als er* (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] **auf i***hn zu* **gekommen war,**
fand er (*de facto*)[a] **nicht aber eines, als nur Blätter,**
denn {*noch*} **war keine Frist** *der* **Feigen.**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
„**Und** *als er* (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] *einen* **Feigen***bau***m von ferne wahrgenommen hatte**,
einen, *der* (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] {*schon*} **Blätter hat,**
kam er (*jetzt*)[a] *herzu*, **ob er demnach** [ir]**etwas in ih***m* **finden wird.**
Und *als er* (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] **auf i***hn zu* **gekommen war,**
fand er (*de facto*)[a] **nicht aber eines, als nur Blätter,**
denn die Frist *der* **eigen war** {*noch*} **nicht** *da*.“

[1]Und
[1]*als*
[1]*er*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*allmählich*)[pt]
[1]einen
[1]Feigen*bau*m
[1]von
[1]ferne
[1]wahrgenommen
[1]hat*te*,
[1]*einen*,
[1]*der*
[1](*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
[1]{*schon*}
[1]Blätter
[1]hat,
[1]kam
[1]er
[1](*jetzt*)[a]
[1]*herzu*,
[1]ob
[1]er
[1]demnach
[1][ir]etwas
[1]in
[1]ih*m*
[1]finden
[1]wird.
[1]Und
[1]*als*
[1]*er*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*allmählich*)[pt]
[1]auf
[1]i*hn*
[1]*zu*
[1]gekommen
[1]war,
[1]fand
er
[1](*de facto*)[a]
[1]nicht
[1]aber
[1]eines,
[1]als
[1]nur
Blätter,
[1]denn
[1]die
[1]Frist
[1]*der*
[1]Feigen
[1]war
[1]{*noch*}
[1]nicht
[1]*da*.

Mat 21.19

Luk 13.6

ohne (...) [a+pt] lesbar

14.)		14.)
καὶ		
Und	*als*	
		pt a1 no ma ps ig
ἀπο-κριθεὶς		
(*jetzt*) *zur* **Ab***gabe-eines* **Urteil***s Veranlaß***tworden(seiend)er**		
(*jetzt*) *zur* **Be<u>antwort</u>***ung Veranlaß***tworden(sei<u>end</u>)er**		
		3 p a2 kp
εἶπεν		
(*alles überschauend*) **<u>sagte</u> er**	*zu*	
		3 p dt fe
αὐτῇ		
ihr	*:*	
i*hm*		
		ℵ, B, C: prp ak
μη-κέτι	εἰς	
Nich*t***-noch**	**hinein in**	
Nich*t***-mehr**	[h]**in** *Richtung auf*	
	[h]**für**	
A, R = 3		
		ak ma
τὸν	αἰῶνα	
die	**Gleichheit-***des* **Seins**	
die	**Ursächlichkeit-***des* **Seins**	
den	**Zeitlauf**	
die	**Weltzeit**	
den	**Weltzeit***abschnitt*	
den	**<u>Ä-on</u>**	
A, R = 4	A, R = 5	
prp gn		2 p gn
ἐκ	σοῦ	
aus	**deiner**	
	d*ir*	
A, R = 1	A, R = 2	
pn no ma		ak ma
μη-δ-εἰς	καρπὸν	
nich*t***-aber-einer**	**<u>Frucht</u>**	
		3 p a2 opt ig
φάγοι		
(*jetzt*) **<u>essen</u> möge er**	**!**	
καὶ		
Und	*dies*	
		3 p pl ipe
ἤκουον	οἱ	
<u>hörten</u> sie	**die**	
		no ma pl
μαθηταὶ		3 p gn ma
<u>Lernenden</u>,	αὐτοῦ	
	seiner*seits*	
	seine.	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben (Wortreihenfolge):
„**Nich***t* **mehr möge (***jetzt***)[a] nich***t* **aber einer aus d***ir* **Frucht essen [h]für den Weltzeit***abschnitt***!**“

Und
als
er
(*jetzt*)[a]
(*in der Folge*)[pt]
zur
Ab*gabe*
eines
Urteil*s*
*veranlaß***t**
worden
war,
sagte
er
(*alles überschauend*)[a]
zu
i*hm:*
[1]**Nich***t*
[1]**mehr**
[1]**möge**
[1](*jetzt*)[a]
[1]**nich***t*
[1]**aber**
[1]**einer**
[1h]**für**
[1]**den**
[1]**Weltzeit***abschnitt*
[1]**aus**
[1]**d***ir*
[1]**Frucht** — Mat 3.10
[1]**essen!**
Und
dies
hörten
seine [d] Lernenden. — Mar 11.20

*All*bezügliche *Schmutz*enthebung
Reinigung

der

Weihe*stätte*
Priester*stätte*

15.)		15.)
	καὶ	
	Und	
3 p pl pr pd md/ps dp		3 p pl pr pd md/ps dp (Zustand)
ἔρχονται		
*individuel*l **kommen** sie		*zum* **Kommen** *veranlaß*t sind sie
3 p pl pr pd md/ps dp (Vorgang)		prp ak
		εἰς
zum **Kommen** *veranlaß*t werden sie		**hinein in**
		[h]in *Richtung auf*
		grÜ: ak ne pl
		Ἱεροσ-ό-λυμα
die		**gänzlich[2]-*ent*löste[3]-Weihe*stätte*[1]**
		gänzlich[2]-gelöste[3]-Weihe*stätte*[1]
		Jerus-a-lema.
καὶ		
Und		*als*
pt a2 no ma dp ig		[A, R:
εἰσ-ελθὼν		[ὁ
(*jetzt*) **Hinein-Gekommenseiender**		**[der**
hebrÜ: no ma]		prp ak
Ἰη-σοῦς]		εἰς
Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung]		**hinein in**
[Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung]		[h]in
[werden*mach*ende-Rettrufer]		
[Werden*mach*ende-*der* Rettung *ist*]		
[<JHWH>-*der* Rettung *ist*]		
[<JHWHs>-Rettrufer]		
[Je-sus]		
[Jöho-schua]		
		ak ne
τὸ		ἱερὸν
die		**Weihe*stätte*,**
		Priester*stätte*

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*Nachdem* **der Jesus** (*jetzt*)[a] (*allmählich*)[pt] [h]**in die Weihe*stätte* hineingekommen war,**“

Reinigung

der

Weihe*stätte*

Mat 21.12-17
Luk 19.45-48
Joh 2.13-25

Und
sie
werden
zum
Kommen
hinein
in
die
Majorität
der
Stadt
Jerusalem
*veranlaß*t.
[1]*Nachdem*
[1]*er*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*allmählich*)[pt]
[1][h]**in**
[1]**die**
[1]**Weihe*stätte***
[1]**hineingekommen**
[1]**war,**

ohne (...) a+pt lesbar

3 p a1 md kt		if pr	
ἤρξατο		ἐκ-βάλλειν	
(*de facto*) i*ndividuel*l **anfing** er		**hinaus-*zu*treiben**	[1]fing
(*de facto*) i*ndividuel*l begann er		hinaus-*zu*werfen	
			[1]er
[A]		pt pr ak ma pl	
[καὶ]	τοὺς	πωλοῦντας	[1](*de facto*)[a]
[auch]	die	**Verkaufenden**	
[sowohl]			[1]i*ndividuel*l
κ, B, C, R	[A]		
|καὶ|	[καὶ]	τοὺς	[1]an,
|und|	[und]	die	
	[*als* auch]		[1]die
pt pr ak ma pl	prp dt	κ, κ², B, C, R:	
ἀγοράζοντας	ἐν	|τῷ	[1]in
Abhandelnden	in	|der	
*Er*marktenden			[1]der
auf dem Markt *Erwerb*enden			
Kaufenden			[1]Weihe*stätt*e
*Er*kaufenden			
			[1]Verkaufenden
dt ne	[A: 3 p dt ne]		
ἱερῷ|	[αὐτῷ]	καὶ	[1]und
Weihe*stätt*e|	[es]	und	
|Priester*stätt*e|	[*ihr*]		[1]die
			[1]Kaufenden
ak fe pl			
τὰς	τρα-πέζας	τῶν	
die	Vier-Füßigen	der	[1]hinaus*zu*treiben, Mal 3.1+2
	Tische		
	*Geldwechsler*tische		
	Tra-peze		
			[1]und
gn ma pl		κ: 3 p a1 ig	
κολλυβιστῶν		|κατ-έστρεψεν	[1]er
um Gebühren Stutzender		|(*jetzt*) herab-wendete er	
Makler		|(*jetzt*) herab-kehrte er|	[1]stürzte Zef 1.11
Geldwechsler		|(*jetzt*) **umstürzte** er,|	
		|(*jetzt*) *zur* Kata-Strophe *mach*te er|	[1](*jetzt*)[a]
		[κ², A, B, C, R]	
καὶ|		[καὶ]	[1]die
auch|		[und]	
			[1]Tische
ak fe pl			
τὰς	καθ-έδρας	τῶν	[1]der
die	Herab-Festsitze	der	
	Stühle		[1]Geldwechsler 5 Mos 14.24-26
pt pr gn ma pl			
πωλούντων		τὰς	[1]um,
Verkaufenden		die	
			[1]auch
ak fe pl		[κ², A, B, C, R: 3 p a1 ig]	
περι-στεράς		[κατ-έστρεψεν]	[1]die
um*fassend*-Gefestigten		[(*jetzt*) herab-wendete er]	
Umher-Fliegenden		[(*jetzt*) herab-kehrte er]	[1]Stühle
Tauben		[(*jetzt*) **umstürzte** er].	
		[(*jetzt*) *zur* Kata-Strophe *mach*te er]	[1]der
			[1]die
			[1]Tauben
			[1]Verkaufenden.

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Vaticanus**,**Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„**fing er** (*de facto*)[a] i*ndividuel*l **an,**
die in der Weihe*stätt*e Verkaufenden und die Kaufenden hinaus*zu*treiben,
und er stürzte (*jetzt*)[a] **die Tische der Geldwechsler**
und die Stühle der die Tauben Verkaufenden um.“

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**fing er** (*de facto*)[a] i*ndividuel*l **an,**
sowohl die in *ihr* Verkaufenden *als* auch die Kaufenden hinaus*zu*treiben,
und er stürzte (*jetzt*)[a] **die Tische der Geldwechsler**
und die Stühle der die Tauben Verkaufenden um.“

16.)			16.)
καὶ		οὐκ	
Und		nicht	
	3 p ipe		
ἦφ-ιεν			
weg-ließ er,		*es*,	
*zu*ließ[vn] er			
			pn no ma
ἵνα		τις	
auf daß		irgend	
[af]daß		jemand	
	3 p a1 kj kt		
δι-ενέγκῃ			
(*de facto*) *hin*durch-tragen *würd*e er		*ein*	
	ak ne		prp gn
σκεῦος		διὰ	
Gerät		durch	
Gefäß			
			gn ne
τοῦ		ἱεροῦ	
die		Weihe*stätt*e.	
		Priester*stätt*e	

Und
er
ließ[vn]
es
nicht
zu,
[af]daß
(*de facto*)[a]
jemand
ein
Gefäß
durch
die
Weihe*stätt*e
*hin*durchtragen
*würd*e.

17.) 17.)

3 p ipe — א, B, C:

καὶ	ἐδίδασκεν	|καὶ
Und	lehrte er	|und
	belehrte er	

3 p ipe — [A, R: — pt pr no ma]

ἔλεγεν|		[λέγων]
wortete er|	[als	Wortender]
|die Worte gebrauchte er|		[die Worte Gebrauchender]
|sagte er|		[Sagender]

3 p pl dt ma

	αὐτοῖς	
zu	ihnen	:

3 p pe md/ps

οὐ	γέγραπται
Nicht	selbst schreiben lassen hat er

3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)

	ὅτι
geschrieben worden ist es	daß
	:

no ma — 1 p gn — no ma

ὁ	οἰκός	μου	οἶκος
die	Wohnstätte	meinerseits	Wohnstätte
	Wohnung,	meine,	Wohnung

gn fe

	προσ-ευ-χῆς
des	zum Geltenden hin-Wohl-Haben Wollens
	zum Herrn hin-Wunsches
	Gebets

3 p ft ps — prp dt

κληθήσεται	
wird gerufen werden sie	in

aj dt ne pl

πᾶσιν	τοῖς
allen	den

dt ne pl

ἔ-θνεσιν	
sich-selbst als Gruppe Gesetzten	?
sich-selbst als eigenwillig Zeigenden	
aneinander Gewöhnten	
Nationen	

1 p pl no

ὑμεῖς	δὲ
Ihr	aber,

 א, A, C, R: 2 p pl a1 kt — [B: 2 p pl pe]

|ἐποιήσατε|	[πεποιήκατε]
|(de facto) tätigend bewirkt habt ihr|	[tätigend bewirkt habt ihr]
|(de facto) gemacht habt ihr|	[gemacht habt ihr]
|(de facto) gestiftet habt ihr|	[gestiftet habt ihr]
A = 2	

3 p ak ma — prp ak

αὐτὸν		
ihn	zu	einer
sie		
A = 1		

ak ne — gn ma pl

σπήλαιον		ληστῶν
Höhle	der	Beutemachenden.
Spelunke		Plünderer
		Banditen

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben (auch Wortreihenfolge):
„Und er lehrte sie, *indem er (wie folgt)*[pt] *die Worte gebrauchte:*“
Hat Er nicht selbst schreiben lassen,
daß meine [d] Wohnung >>Wohnstätte des Gebets<< in all den Nationen gerufen werden wird?
Ihr aber, sie habt ihr (de facto)[a] zu einer Spelunke er Beutemachenden gemacht.“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt (pe statt a):
„Und er lehrte und gebrauchte die Worte zu ihnen:
Hat Er nicht selbst schreiben lassen,
daß meine [d] Wohnung >>Wohnstätte des Gebets<< in all den Nationen gerufen werden wird?
Ihr aber, ihr habt sie zu einer Spelunke der Beutemachenden gemacht.“

[1]Und
[1]er
[1]lehrte
[1]und
[1]gebrauchte
[1]die
[1]Worte
[1]zu
[1]ihnen:
Hat
er
nicht
selbst
schreiben
lassen,
daß
meine [d] Wohnung
>>Wohnstätte
des
Gebets<<
in
all
den
Nationen
gerufen
werden
wird?
[1]Ihr
[1]aber,
[1]ihr
[1]habt
[1]sie
[1](de facto)[a]
[1]zu
[1]einer
[1]Spelunke
[1]der
[1]Beutemachenden
[1]gemacht.

Jes 56.7
1 Kön 8.43
2 Chr 6.29+32
1 Kön 8.43
2 Chr 6.32
Jer 7.10+11

18.) 18.)

3 p pl a1 ig

καὶ		ἤκουσαν
Und	*dies*	(*jetzt*) hörten sie

ℵ, A, B, C: no ma pl

οἱ	ἀρχ-ιερεῖς
die	Anfangs-Geweihten *Rang*anfangs-Priester Hohenpriester R = 2

no ma pl

καὶ	γραμματεῖς	καὶ
und	Schrift*kenn*er Schrift*kund*igen Schrift*gelehrt*en, R = 1	und

3 p pl ipe — 3 p ak ma

ἐζήτουν	πῶς	αὐτὸν
suchten sie,	wie	ihn

3 p pl a1 kj ig

ἀπ-ο-λέσωσιν

(*jetzt*) gänzlich[2]-weg[1]-lösen[3] *lass*en *könn*ten sie,
(*jetzt*) verlorengehen[vn] *lass*en *könn*ten sie
(*jetzt*) zugrunde gehen[vn] *lass*en *könn*ten sie

ℵ, B, C: 3 p pl ipe md/ps — [A: 3 p pl ipe md/ps]

|ἐφοβοῦντο|	[ἐφοβοῦντο]
|*individuell* fürchteten sie|	[sich fürchteten sie]

3 p pl ipe md/ps (Vorgang)

γὰρ

fürchtenge*macht* wurden sie
in Furcht *versetzt* wurden sie
von Furcht *erfaßt* wurden sie

denn

ℵ, B, C, R: bei ps: *prp ak* — 3 p ak ma — [A]

	|αὐτόν|	[ὅτι]
|*hinein in* |[h]*in Richtung auf*|	ihn|,	[da]

aj no ma — ℵ, B, C, R — no ma

πᾶς	|γὰρ|	ὁ	ὄχλος
all	|denn|	die	Belästigende Menge *Volks*menge,

ℵ, C: 3 p pl ipe md/ps — 3 p pl ipe md/ps (Vorgang)

ἐξ-επλήσσοντο

|sich außerordentlich-plagten sie |sich aufwühlten sie	außerordentlich-geplagt wurden sie| aufgewühlt wurden sie|

[A, B, R: 3 p ipe md/ps — 3 p ipe md/ps (Vorgang)]

[ἐξ-επλήσσοντο]

[sich außerordentlich-plagte sie [sich aufwühlte sie	außerordentlich-geplagt wurde sie] aufgewühlt wurde sie]

prp dt — dt fe — 3 p gn ma

ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ
auf*grund von*	der	Lehre,	seiner.

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„Und *dies* hörten (*jetzt*)[a] die Hohenpriester und die Schrift*gelehrt*en,
und sie suchten, wie sie ihn (*jetzt*)[a] gänzlich weglösen *lass*en *könn*ten,
denn sie fürchteten sich,
da all die *Volks*menge auf*grund von* seiner [d] Lehre außerordentlich geplagt wurde."

[1]aL, **Codex Vaticauns** schreibt:
„Und *dies* hörten (*jetzt*)[a] die Hohenpriester und die Schrift*gelehrt*en,
und sie suchten, wie sie ihn (*jetzt*)[a] gänzlich weglösen *lass*en *könn*ten,
denn sie fürchteten ihn *individuell*,
denn all die *Volks*menge wurde außerordentlich geplagt auf*grund von* seiner [d] Lehre."

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (`auch Wortreihenfolge`):
„Und *dies* hörten (*jetzt*)[a] die Schrift*gelehrt*en und die Hohenpriester,
und sie suchten, wie sie ihn (*jetzt*)[a] gänzlich weglösen *lass*en *könn*ten,
denn sie fürchteten ihn *individuell*,
denn all die *Volks*menge wurde außerordentlich geplagt auf*grund von* seiner [d] Lehre."

[1]Und
[1]*dies*
[1]hörten
[1](*jetzt*)[a]
[1]die
[1]Hohenpriester — Mat 12.14, Mar 3.6, Luk 6.11
[1]und
[1]die — Mat 21.45+46, Mar 12.12, Luk 20.19
[1]Schrift*gelehrt*en, — Joh 7.19
und — Joh 11.53
sie — Mat 26.3+4, Mar 14.1+2, Luk 22.2
suchten,
wie
sie
ihn
(*jetzt*)[a]
gänzlich
weglösen
*lass*en
*könn*ten,
[1]denn
[1]sie
[1]fürchteten
[1]ihn
[1]*individuell*,
[1]denn
[1]all
[1]die
[1]*Volks*menge,
[1]sie
[1]wurden
[1]außerordentlich — Mat 7.28, Mat 22.33, Mar 1.22, Luk 4.32
[1]geplagt
[1]auf*grund*
[1]*von*
[1]seiner [d] Lehre.

19.)		19.)
		א, C
καὶ	|ὅτ-αν|	
Und	|wann-gleichsam|	
	|wenn *der* Fall *eintrat*, *daß*|	
[A, R]		av
[ὅτε]	ὀψὲ	
[als]	*Zeit der* Späte *des Tages*	
	Abend*zeit*	
א, B, C, R: 3 p a2 md dp kt		[A: 3 p ipe md/ps dp
|ἐγένετο|	[ἐγίνετο]	
|(*de facto*) i*ndividuel*l wurde es|	[i*ndividuel*l wurde es	
|(*de facto*) sich entwickelte es *zur*|	[sich entwickelte es *zur*	
3 p ipe md/ps dp (Vorgang)]		א, C, R: 3 p ipe md/ps
	|ἐξ-επορεύετο|	
werdenge*mach*t wurde sie]	|i*ndividuel*l hinaus-ging er	
in die Entwicklung ge*bracht* wurde sie]		
3 p ipe md/ps dp (Vorgang)]		[A, B: 3 p pl ipe md/ps
	[ἐξ-επορεύοντο]	
zum Hinaus-Gehen *veranlaß*t wurde er|	[i*ndividuel*l hinaus-gingen sie	
3 p pl ipe md/ps (Vorgang)]		av
	ἔξω	
zum Hinaus-Gehen *veranlaß*t wurden sie]	hinaus *aus*	
		gn fe
τῆς	πόλεως	
der	Vieligen	
	aus viel*en Bestehenden*	
	Stadt.	

[1]Und
[1]wann
[1]gleichsam
[1]es
[1](*de facto*)[a]
[1]i*ndividuel*l
[1]Abend*zeit*
[1]wurde,
[1]wurde
[1]er
[1]*zum*
[1]Hinausgehen,
[1]hinaus
[1]*aus*
[1]der
Stadt,
[1]*veranlaß*t.

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Und als es i*ndividuel*l Abend*zeit* wurde,
wurden sie *zum* Hinausgehen, hinaus *aus* der Stadt, *veranlaß*t.**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Und wann gleichsam es (*de facto*)[a] i*ndividuel*l Abend*zeit* wurde,
wurden sie *zum* Hinausgehen, hinaus *aus* der Stadt, *veranlaß*t.**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Und als es (*de facto*)[a] i*ndividuel*l Abend*zeit* wurde,
wurde er *zum* Hinausgehen, hinaus *aus* der Stadt, *veranlaß*t.**“

Wirkung*smöglichkeit***en**

auf*grund von*

der
der
dem

Treue
Treue*everbind***ung**
Glauben

20.)		20.)
		κ: 3 p ipe md/ps
καὶ	|παρ-εποροεύετο	
Und	|*individuell* *vor***bei-ging** **er**	
	3 p ipe md/ps (Vorgang)	
*zum Vor***bei-Gehen** *veranlaß***t wurde er**	*dort*	
	av	
πρωΐ	καὶ|	
im **vorderen** *Teil des Tages*	**und|**	
|morgens|		
[A, R: av]		[κ², A, B, C, R:
[πρωΐ]		
[*im* **vorderen** *Teil des Tages*]	[*als*	
[morgens,]		
pt pr no ma pl md/ps	pt pr no ma pl md/ps (Zustand)	
παρα-πορευόμενοι		
individuell *Vor***bei-Gehende**	*zum Vor***bei-Gehen** *Veranlaß***twerdende**	
pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)]		
*zum Vor***bei-Gehen** *Veranlaß***tseiende]**	*dort,]*	
[κ², B, C: av]		3 p pl a2 ig
[πρωΐ]	εἶδον	
[*im* **vorderen** *Teil des Tages*]	(*jetzt*) **gewahrten sie**	
[morgens,]	(*jetzt*) **wahrnahmen sie**	
	τὴν	
{*nochmals*}	**den**	
{*dann wieder*}		
	ak fe	
συκῆν		
Feigenden	*als*	
Feige*nbau***m**		
		pt pe ak fe md/ps
	ἐξηραμμένην	
einen	**sich Vertrocknen***lass***enhabenden**	
	sich *zum* **Vertrocknen***bring***en/***ass***enhabenden**	
pt pe ak fe md/ps (Vorgang + Zustand)		prp gn
	ἐκ	
Vertrocknenge*mach***tworden(seiend)en**	**aus** *her*	
zum **Vertrocknen Ge***brach***tworden(seiend)en**	**aus***grund*	
	von **aus**	
		gn fe pl
	ῥιζῶν	
den	**Wurzeln.**	
der		

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
„**Und** *als* **morgens** *dort zum Vor***beigehen** *Veranlaß***twerdende**
nahmen sie (*jetzt*)[a] {*nochmals*} **den Feigen***bau***m** *als einen solchen* **wahr,**“
[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Und morgens,** *als dort zum Vor***beigehen** *Veranlaß***twerdende**
nahmen sie (*jetzt*)[a] {*nochmals*} **den Feigen***bau***m** *als einen solchen* **wahr,**“

Wirkung*smöglichkeit***en**

auf*grund*

von

der

Treue*everbind***ung**

Mat 21.20-22

[1]**Und**
[1]**er**
[1]**wurde**
[1]**morgens**
[1]*dort*
[1]*zum*
[1]*Vor***beigehen**
[1]*veranlaß***t,**
[1]**und**
[1]**sie**
[1]**nahmen**
[1]*(jetzt)*[a]
[1]*{nochmals}*
[1]**den**
[1]**Feigen***bau***m**
[1]*als*
[1]*einen*
[1]*solchen*
[1]**wahr,**
der
(im Verlauf dieses Zeitlaufs)[pt]
aus
den
Wurzeln
her
zum
Vertrocknen
ge*brach***t**
worden
war.

21.)		21.)	
			Und
καὶ			
Und		*als*	
			als
		pt a1 no ma ps ig (Zustand)	
		ἀνα-μνησθεὶς	der
		(*jetzt*) *zum sich* **Hinauf-Erinnern** *Veranlaß***tseiender**	Petrus
		(*jetzt*) *zum sich an das* **Hinauf-Erinnern** *Veranlaß***tseiender**	
		(*jetzt*) *zum sich* **wieder-Erinnern** *Veranlaß***tseiender**	(*jetzt*)[a]
		(*jetzt*) *zum sich das* **Hinauf-***in das* **Gedächtnis***ruf***en** *Veranlaß***tseiender**	
		(*jetzt*) *zum sich* **wieder-***in das* **Gedächtnis***ruf***en** *Veranlaß***tseiender**	(*allmählich*)[pt]
		pt a1 no ma ps ig (Vorgang)	
			zum
		(*jetzt*) *zum sich* **Hinauf-Erinnern** *Veranlaß***twerdener**	*sich*
		(*jetzt*) *zum sich an das* **Hinauf-Erinnern** *Veranlaß***twerdener**	
		(*jetzt*) *zum sich* **wieder-Erinnern** *Veranlaß***twerdener**	wieder
		(*jetzt*) *zum sich das* **Hinauf-***in das* **Gedächtnis***ruf***en** *Veranlaß***twerdener**	
		(*jetzt*) *zum sich* **wieder-***in das* **Gedächtnis***ruf***en** *Veranlaß***twerdener**	Erinnern
		no ma	
ὁ	Πέτρος		veranlaß**t**
der	Felsige		
	Petrus		wird,
3 p pr			
λέγει			sagt
wortet er		*zu*	
die **Wort***e gebrauch***t er**			er
sagt er			
			zu
3 p dt ma			
αὐτῷ			ihm*:*
ihm		*:*	
			O
vo		(κ): hebrÜ: vo ma	
		ῥαββ(ε)ί	Rabbi,
O		Viel*fäh***iger-mein**	
		Meister-mein	nimm
		Mehrer-mein	
		Rabb-i,	(*jetzt*)[a]
			wahr!*:*
2 p a2 il ig / ij			
ἴδε			Der
(*Jetzt*) gewahre du		!*:*	
(*Jetzt*) wahrnehme du			Feige*nbau***m,**
		no fe	
ἡ		συκῆ	welchen
Der		Feigende	
		Feige*nbau***m,**	du
		pn no fe	(*de facto*)[a]
		ἣν	
		welchen	*individuel***l**
		2 p a1 md dp kt	verflucht
		κατ-ηράσω	
		(*de facto*) *individuel***l** *von oben* **herab-verwünscht** *hast* **du**	*hast*,
		(*de facto*) *individuel***l** *all***bezüglich-verwünscht** *hast* **du**	
		(*de facto*) *individuel***l** verflucht *hast* **du**	ist
		3 p pe md/ps	*zum*
		ἐξήρανται	
		sich vertrocknen*lass***en hat er**	Vertrocknen
		sich *zum* **Vertrocknen***bring***en***lass***en hat er**	
			ge*bracht*
		3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	
			worden.
		vertrocknenge*macht* **worden ist er**	
		zum **Vertrocknen ge***bracht* **worden ist er.**	

Mat 26.75
Mar 14.72
Luk 22.61

Mat 21.19
Mar 11.14

ohne (...) a+pt lesbar

22.)		22.)
καὶ		
Und	als	
		pt a1 no ma ps ig
ἀπο-κριθεὶς		
(jetzt) von-daher zur Beurteilung Veranlaßtwerdender		
(jetzt) zur Beantwortung Veranlaßtwerdender		
		hebrÜ: no ma
ὁ	Ἰη-σοῦς	
der	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Rettrufer Werdenmachende,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrufer	
	Je-sus	
	Jöho-schua	
		1 p pr
λέγει		
wortet er		
die Worte gebraucht er		
sagt er		
		3 p pl dt ma
	αὐτοῖς	
zu	ihnen	
:		
		ϰ, D, Θ:
|εἰ		
|Ob		
|Wenn|		
2 p pl pr		[A, B, C, R: 2 p pl pr i!
ἔχετε|	[ἔχετε]	
habt ihr|	[Habet ihr]	
ak fe		prp gn
πίστιν		
Treue	{seitens}	
Treueverbindung	{betreffs}	
Zutrauen	{voraus}	
Vertrauen	{angesichts}	
Glauben		
		gn ma
	θεοῦ	
des	Einsetzers Absetzers Schauenden	
	Gottes	
ϰ, D, Θ		[A, B, C, R]
|?|	[!]	
|...|		

Und
der
Jesus,
der
(jetzt)[a]
(in der Folge)[pt]
von
daher
zur
Beurteilung
veranlaßt
wird,
gebraucht
die
Worte
zu
ihnen:
[1]Ob
[1]ihr
[1]Treueverbindung
[1]{seitens}
[1]Gottes
[1]habt?

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„Habet
Treueverbindung
{seitens}
Gottes!“

Mat 17.20
(Mar 9.29)

23.)		23.) [A, C, R]
	hebrÜ: inde	
ἀμὴν		[γὰρ]
Treulich *ist es*		**[denn],**
*Es ist wahrheits***getreu**		
Es ist **treu***ewürd***ig**		
Wahrlich		
Amen		
	1 p pr	
λέγω		
worte ich		*zu*
die **Wort***e gebrauch***e ich**		
sage ich		
	2 p pl dt	א
ὑμῖν		
euch		**|:|**
	[A, B, C, R]	pn no ma
[ὅτι]		ὃς
[daß]		**welcher**
[:]		
	א, B, C, R	[A]
|ἂν|		[ἐὰν]
|gleichsam|		**[so]**
|*in diesem* **Fall**|		
	3 p a2 kj kt	
εἴπῃ		
(*de facto***) sagen** *soll***te er**		*zu*
		dt ne
τῷ		ὄρει
dem		*als erhöht* **Sichtbaren**
		Berg,
	pna dt ne	
τούτῳ		
diesem		*:*
	2 p a1 i! ps ig	
ἄρθητι		καὶ
(*Jetzt***)** *ent***hoben werde du**		**und**
(*Jetzt***)** *wegent***hoben werde du**		
	2 p a1 i! ps ig	prp ak
βλήθητι		εἰς
(*jetzt***) geworfen werde du**		**hinein in**
(*jetzt***) getrieben werde du**		[h]**in**
		[h]**in** *Richtung auf*
		ak fe
τὴν		θάλασσαν
das		**Meer**
		!,

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Wahrlich,**
ich *gebrauch***e** *die* **Wort***e zu* **euch:**
Welcher gleichsam (*de facto***)**[a] *zu* **dem diesem Berg sagen** *soll***te:**
[1]aL, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben
„**Denn wahrlich,**
ich *gebrauch***e** *die* **Wort***e zu* **euch:**
Welcher gleichsam (*de facto***)**[a] *zu* **dem diesem Berg sagen** *soll***te:**

[1]**Wahrlich,**
[1]**ich**
[1]*gebrauch***e**
[1]*die*
[1]**Wort***e*
[1]*zu*
[1]**euch***:*
[1]**Welcher**
[1]**gleichsam**
(*de facto***)**[a]
[1]*zu*
[1]**dem**
[1]**diesem**
[1]**Berg**
[1]**sagen**
[1]*soll***te***:*
Werde
(*jetzt***)**[a]
*wegent***hoben**
und
werde
(*jetzt***)**[a]
[h]**in**
das
Meer
geworfen!,

1 Kor 13.2

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„**Denn**
wahrlich,
ich
*gebrauch***e**
die
Wort*e*
zu
euch:
Welcher
so
(*de facto***)**[a]
zu
dem
diesem
Berg
sagen
*soll***te***:*

καὶ	μὴ
und	nicht
	3 p a1 ps kj kt
	δια-κριθῇ
	(*de facto*) *zum zweifelhaften* **Durch-Urteilen** *verleitet* **werden** *sollte* **er**
	(*de facto*) *nach* **Durchgehen der Sachlage-zum zweifelhaften Urteilen** *verleitet* **werden** *sollte* **er**
	(*de facto*) *zum zweifelhaften* **Beurteilen** *verleitet* **werden** *sollte* **er**
	(*de facto*) *zum zweifelhaften* **Unterscheiden** *verleitet* **werden** *sollte* **er**
	prp dt
	ἐν
	in
	dt fe
τῇ	κ-αρδίᾳ
dem	auch-Beträn**k**ten auch-Begossenen auch-Bewässerten auch-Befruchteten Herzen,
3 p gn ma	
αὐτοῦ	ἀλλὰ
seinerseits seinem,	*etwas* **anderes** *ist bestimmt* sondern
א, B, C: 3 p pr kj	[A, R: 3 p a1 kj kt]
|πιστεύῃ|	[πιστεύσῃ]
|*darauf* ver**trauen** *würde* / *sollte* er|	[(*de facto*) *darauf* ver**trauen** *würde* / *sollte* er]
|glauben *würde* / *sollte* er|	[(*de facto*) glauben *würde* / *sollte* er]
ὅτι	
daß	*das*,
א, B, C: pn ak ne	3 p pr
|ὃ	λαλεῖ|
|welches	spricht er|
[A: pn ak ne	
[ὃ	ἐὰν
[welches	so
3 p a2 kj kt]	[R: pn ak ne pl
εἴπῃ]	[ἃ
(*de facto*) sagen *sollte* er]	[welche
	3 p pr]
	λέγει]
Dinge	wortet er] [*die* **Worte** *gebraucht* er] [sagt er],
	3 p pr md/ps dp
	γίνεται
auch	*individuell* wird es sich entwickelt es
3 p pr md/ps dp (Zustand)	3 p pr md/ps dp (Vorgang)
werdenge*macht* ist es *in die* **Entwicklung** ge*bracht* ist es	werdenge*macht* wird es, *in die* **Entwicklung** ge*bracht* wird es
	3 p ft md (dp)
	ἔσται
so	*individuell* sein wird es
3 p dt ma	[R: pn ak ne
αὐτῷ	[ὃ
ihm,	[welches
	3 p a2 kj kt]
ἐὰν	εἴπῃ]
so	(*de facto*) sagen *sollte* er].

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**sondern** (*de facto*)[a] *darauf* ver**trauen** *würde*,
daß *das*,
welche *Dinge* **er sagt**
auch *individuell* **wird**,
so **wird es ihm** *individuell* **sein**,
welches er (*de facto*)[a] **sagen** *sollte*.“

und
nicht
in
seinem [d] Herzen
(*de facto*)[a]
zum
zweifelhaften
Beurteilen — Röm 4.20, Jak 1.6
verleitet
werden
sollte,
[1]sondern
[1]*darauf*
[1]*ver*trauen
[1]*würde*,
[1]daß
[1]*das*,
[1]welches
[1]er
[1]spricht, — Luk 17.6
[1]*auch*
[1]*individuell*
[1]wird, — Joh 15.7
[1]*so*
[1]wird
[1]es
[1]ihm
[1]*individuell*
[1]sein.

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„**sondern**
(*de facto*)[a]
darauf
*ver*trauen
würde,
daß
das,
welches
er
(*de facto*)[a]
sagen
sollte,
auch
individuell
wird,
so
wird
es
ihm
individuell
sein.“

24.)			24.)
prp gn	pn ak ne		1 p pr
διὰ	τοῦτο	λέγω	
Wegen	dieses	worte ich	
halb Des		*die* Wort*e gebrauch*e ich sage ich	
	2 p pl dt		
	ὑμῖν		
zu	euch	*:*	
aj ak ne pl		pn ak ne pl	
πάντα		ὅσ-α	
Alle	*Dinge*,	welche-diese so viele, wie	
		א, B, C: 2 p pl pr kj md/ps dp	
	|προσ-εύ-χησθε		
	|*individuel*l zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-haben *soll*tet ihr		
	|*individuel*l zum *Herrn* hin-wünschen *soll*tet ihr		
	|*individuel*l beten *soll*tet ihr		
		2 p pl pr kj md/ps dp (Zustand)	
	zum *Geltenden* hin Wohl*tracht*-Haben *veranlaß*t sein *soll*tet ihr		
	zum *Herrn* hin-Wünschen *veranlaß*t sein *soll*tet ihr		
	zum Beten *veranlaß*t sein *soll*tet ihr		
		2 p pl pr kj md/ps dp (Vorgang)	
	zum *Geltenden* hin Wohl*tracht*-Haben *veranlaß*t werden *soll*tet ihr		
	zum *Herrn* hin-Wünschen *veranlaß*t werden *soll*tet ihr|		
	zum Beten *veranlaß*t werden *soll*tet ihr|		
	[A, R:		
καὶ|		ἂν	
und|	[*als*	gleichsam [*in diesem* Fall	
		pt pr no ma pl md/ps dp	
	προσ-ευ-χόμενοι		
	*individuel*l zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Habende		
	*individuel*l zum *Herrn* hin-Wünschende		
	[*individuel*l Betende		
		pt pr no ma pl md/ps dp (Zustand)	
	zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Haben *Veranlaß*tseiende		
	zum *Herrn* hin-Wünschen *Veranlaß*tseiende		
	zum Beten *Veranlaß*tseiende		
		pt pr no ma pl md/ps dp (Vorgang)]	
	zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Haben *Veranlaß*twerdende]		
	zum *Herrn* hin-Wünschen *Veranlaß*twerdende]		
	zum Beten *Veranlaß*twerdende]		
2 p pl a1 kj kt		2 p pl pr i!	
αἰτήσητε		πιστεύετε	
(*de facto*) ursäch*lich ersuch*en *soll*tet ihr		*darauf ver*trauen ihr,	
(*de facto*) bitten *soll*tet ihr		glaubet ihr	
(*de facto*) fordern *soll*tet ihr			
ὅτι			
daß		{*schon*} {*bereits*}	
	א, B, C: 2 p pl a2 kt		[A, R: 2 p pl pr]
|ἐλάβετε|		[λαμβάνετέ]	
|(*de facto*) genommen *habt* ihr|		[nehmt ihr]	
|(*de facto*) *in Empfang* genommen *habt* ihr|		[*in Empfang* nehmt ihr]	
sie		!,	
	3 p ft md (dp)		2 p pl dt
καὶ	ἔσται		ὑμῖν
und	*individuel*l *zuteil* sein wird es		euch.

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Alle** *Dinge*, **so viele, wie ihr gleichsam**,
indem ihr (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] *individuel*l **betet**, (*de facto*)[a] **bitten** *soll*tet,
*ver*trauet *darauf*, **daß ihr** *sie* {*schon*} *in Empfang* **nehmt!**,“

Deshalb	
*gebrauch*e	
ich	
die	
Wort*e*	
zu	
euch*:*	
[1]Alle	
[1]*Dinge*,	
[1]so	
[1]viele,	
[1]wie	
[1]ihr	
[1]*individuel*l	
[1]beten	
[1]*soll*tet	
[1]und	
[1](*de facto*)[a]	
[1]bitten	Mat 18.19
[1]*soll*tet,	Mat 7.7 Luk 11.9
[1]*ver*trauet	
[1]*darauf*,	
[1]daß	
[1]ihr	
[1]*sie*	
[1](*de facto*)[a]	
[1]{*schon*}	
[1]*in*	
[1]*Empfang*	
[1]genommen	Joh 16.24
[1]*habt*!,	
und	
es	
wird	
euch	
*individuel*l	
zuteil	
sein.	

25.) 25.)

καὶ ὅτ-αν
Und wann-gleichsam {*irgendwo*}
wenn *der* Fall *eintritt*, *daß*

ϰ: 2 p pl a2 kj kt
|στῆτε|
|(*de facto*) Stand genommen haben *soll*tet ihr|
|(*de facto*) gestanden haben *soll*tet ihr|

[A, C, R: 2 p pl pr kj] [B: 2 p pl pr]
[στήκητε] [στήκετε]
[*fest*stehen *soll*tet ihr] [*fest*steht ihr]

als

pt pr no ma pl md/ps dp
προσ-ευ-χόμενοι
individuell zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Habende
individuell zum *Herrn* hin-Wünschende
individuell Betende

pt pr no ma pl md/ps dp (Zustand)

zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Haben *Veranlaß*tseiende
zum *Herrn* hin-Wünschen *Veranlaß*tseiende
zum Beten *Veranlaß*tseiende

pt pr no ma pl md/ps dp (Vorgang)

zum *Geltenden* hin-Wohl*tracht*-Haben *Veranlaß*twerdende
zum *Herrn* hin-Wünschen *Veranlaß*twerdende
zum Beten *Veranlaß*twerdende

2 p pl pr i! pn ak ne
ἀφ-ίετε εἴ τι
so von-*ab*lasset ihr wenn irgend
erlasset ihr, irgend etwas
vergebet ihr

2 p pl pr prp gn pn gn ma
ἔχετε κατά τινος
habt ihr herab irgend !,
gegen jemand

ἵνα καὶ ὁ
auf daß auch der

no ma 2 p pl gn
πατὴρ ὑμῶν ὁ
Vater, euer, der

prp dt dt ma pl
ἐν τοῖς οὐρ-ανοῖς
in den sichtbar-Oberen *seiende*,
in *Verbindung mit* Himmeln

3 p a1 kj kt 2 p pl dt
ἀφ-ῇ ὑμῖν
(*de facto*) von-*ab*lassen *könn*te er euch
(*de facto*) erlassen *könn*te er
(*de facto*) vergeben *könn*te er

ak ne pl 2 p pl gn
τὰ παρα-πτώματα ὑμῶν
die Daneben-Fälle eurerseits
Neben*stellung*-Fälle *in eine* eure.
neben-*Ab*fälle
Fehltritte,
Kränkungen

[1]aL, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Und wann gleichsam ihr *als solche* {*irgendwo*} *fest*stehen *soll*tet,“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und wann gleichsam ihr *als solche* {*irgendwo*} *fest*steht,“

[1]Und
[1]wann
[1]gleichsam
[1]ihr
[1](*de facto*)[a]
[1]*als*
[1]*solche*
[1]{*irgendwo*}
[1]gestanden
[1]haben
[1]*soll*tet,
die
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
individuell
beten,
so
erlasset, Mat 6.14
wenn
ihr
[ir]etwas
gegen Mat 5.23 Kol 3.13
jemand
habt!,
auf
daß
auch
euer [d] Vater,
der
in {*vgl. Mat 5.34*}
Verbindung 1 Kön 8.27 2 Chr 2.5 2 Chr 6.18
mit
den
Himmeln
seiende,
euch
eure [d] Fehltritte Mat 5.12 Luk 11.4
(*de facto*)[a]
erlassen Mat 18.35
*könn*te.

26.)		26.)	
	[A, C, R:		
[εἰ	δὲ		[Wenn
[Wenn	aber		aber
ὑμεῖς	οὐκ		ihr,
ihr,	nicht		*ja*
	2 p pl pr		
ἀφ-ίετε	οὐ-δε		ihr,
von-*ab*lasst ihr	nicht-aber *auch*		nicht
[erlasst ihr,]			erlasst,
[vergebt ihr]			wird
		no ma	
ὁ	πατὴρ		euer d Vater,
der	Vater		der
	2 p pl gn		
ὑμῶν	ὁ		in
euer,	der		den
	prp dt		
ἐν	τοῖς		Himmeln
in	den		*seiende*,
	dt ma pl		
οὐρ-ανοῖς			aber
sichtbar-Oberen	*seiende*,		*auch*
[Himmeln]			nicht
	3 p ft		
ἀφ-ήσει	τὰ		eure d Fehltritte
von-*ab*lassen wird er	die		erlassen.]
[erlassen wird er]			
[vergeben wird er]			
	ak ne pl	2 p pl gn]	
παρα-πτώματα	ὑμῶν]		
Daneben-Fälle	eurer*seits*]		
[Neben*stellung*-Fälle *in eine*	eure.]		
[neben-*Ab*fälle]			
[Fehltritte,]			
[Kränkungen]			

Mat 6.15

Mat 18.35
Jak 2.13

ohne (...) a+pt lesbar

Das	ursäch*liche Ersuch*en *um* Fließendes	Die
Die	Bitte *um* Fließendes	Frage
Die	Forderung *nach* Fließendes	bezüglich
Die	Bitte *um* Rede	der
Die	Forderung *nach* Rede	Autorität
Die	Frage	
	bezüglich	
des	aus *dem Bereich des* Sein*s*	
der	Autorität	
der	Vollmacht	
der	Erlaubnis	
27.)	27.)	Und
	3 p pl pr pd md/ps dp	sie
καὶ	ἔρχονται	werden
Und	i*ndividuel*l kommen sie	nochmals
3 p pl pr md/ps dp (Zustand)	3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)	*zum*
zum Kommen *veranlaß*t sind sie	*zum* Kommen *veranlaß*t werden sie	Kommen
av	prp ak	hinein
πάλιν	εἰς	in
nochmals	hinein in	*die*
nochmalig	[h]in *Richtung auf*	*Majorität*
dann wieder		*der*
	grÜ: ak ne pl	*Stadt*
	Ἱεροσ-ό-λυμα	Jerusalem
die	gänzlich[2]-*ent*löste[3]-Weihe*stätte*[1]	*veranlaß*t.
	gänzlich[2]-gelöste[3]-Weihe*stätte*[1]	Und
	Jerus-a-lema.	*ausgrund*
	prp dt	seines
καὶ	ἐν	(*fortlaufenden*)[pt]
Und	in	in
	dt ne	der
τῷ	ἱερῷ	Weihe*stätte*
der	Weihe*stätte*	Wandelns
	Priester*stätte*	werden
	prp gn	die
ausgrund	*des*	Hohenpriester
durchweg		und
während		die
voraus		Schrift*gelehrt*en
angesichts		und
	pt pr gn ma / 3 p gn ma	die
περι-πατοῦντος	αὐτοῦ	Gemeindeältesten
Umher-Tretenden	seiner*seits*	*zum*
Wandelnden,	seines,	Kommen
3 p pl pr md/ps dp	3 p pl pr md/ps dp (Zustand)	zu
ἔρχονται		ihm
i*ndividuel*l kommen sie	*zum* Kommen *veranlaß*t sind sie	*veranlaß*t.
3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)	prp ak	
	πρὸς	
zum Kommen *veranlaß*t werden sie	zu	
3 p ak ma		
αὐτὸν	οἱ	
ihn	die	
ih*m*		
no ma pl		
ἀρχ-ιερεῖς	καὶ	
Anfangs-Geweihten	und	
*Rang*anfangs-Priester		
Hohenpriester		
	no ma pl	
οἱ	γραμματεῖς	
die	Schrift*kenn*er	
	Schrift*kund*igen	
	Schrift*gelehrt*en	
καὶ	οἱ	
und	die	
	aj dt ma pl	
	πρ-εσ-βυτέροις	
	Vor-Hinein-Schreitenden	
	Vor*tritt Haben*den,-*bei dem* Hinein-Schreiten	
	Vor-Rangigen	
	Gemeindeältesten.	

32

Mat 21.23-27
Luk 20.1-8

Mat 26.3+47
Mar 14.1+43
Luk 22.2+47+52
Joh 18.3

Mat 27.1
Mar 15.1
Luk 22.66

28.)		28.)	
		א, B, C: p pl ipe	[1]Und
καὶ		|ἔλεγον|	
Und		|worteten sie|	[1]sie
		|die Worte gebrauchten sie|	
		sagten sie|	[1]sagten
	[A, R: 3 p pl pr]		
[λεγουσιν]			
[worten sie]		zu	[1]zu
[die Worte gebrauchen sie]			
[sagen sie]			[1]ihm:
	3 p dt ma		
αὐτῷ			[1]In
ihm		:	
	prp dt	pna dt fe	[1]was
ἐν		ποίᾳ	
In		was für einem	[1]für
Infolge von		was für einer	
		was für einer	[1]einer
		was für einer	
	dt fe	pn ak fe pl	[1]Autorität
ἐξ-ουσίᾳ		ταῦτα	
aus dem Bereich-des Seins		diese	[1]tust
Autorität			
Vollmacht			[1]du
Erlaubnis			
		2 p pr	[1]diese
		ποιεῖς	
Dinge		tust du,	[1]Dinge,
		machst du	
	א, B, C	[A, R]	[1]oder
|ἢ|		[καὶ]	
|oder|		[und]	[1]wer
	pn no ma	3 p dt	
τίς		σοι	[1]gab
wer		dir	
	א, B, C: 3 p a1 ig		[1]dir
|ἔδωκεν|		τὴν	
|(jetzt) gab er|	das	[1](jetzt)[a]
		die	
		die	[1]die
		die	
	ak fe	pna ak fe	[1]diese
ἐξ-ουσίαν		ταύτην	
aus dem Bereich-des Seins		dieses	[1]Autorität,
Autorität,		diese,	
Vollmacht		diese	auf
Erlaubnis		diese	
	[A, R: 3 p a1 ig]		daß
[ἔδωκεν]		ἵνα	
[(jetzt) gegeben hat er]		auf daß	du
	pn ak ne pl		
ταῦτα			diese
diese		Dinge	
	2 p pr kj		Dinge
ποιῇς			
tun kannst / solltest du		?	tun
machen kannst / solltest du			

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Und sie sagen zu ihm:
In was für einer Autorität tust du diese Dinge,
und wer hat dir (jetzt)[a] die diese Autorität gegeben,“

kannst?

Joh 2.18
Apg 4.7

Mat 21.23

29.) 29.)

δὲ	ὁ
Aber	der

hebrÜ: no ma [A, R:

Ἰη-σοῦς	
Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	[*als*
Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung	
werden*mach*ende-Rettrufer	
Werden*mach*ende,-*der* Rettung *ist*,	
<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,	
<JHWHs>-Rettrufer	
Je-sus	
Jöho-schua	

pt a1 no ma ps ig

[ἀπο-κριθεὶς]
(*jetzt*) von-*der Frage her zur Be*urteil*ung Veranlaß*tworden(seiend)er]
(*jetzt*) *zur* Antwort *Veranlaß*tworden(seiend)er]

3 p a2 kp

εἶπεν	
(*alles überschauend*) sagte er	*zu*

3 p pl dt ma

αὐτοῖς	
ihnen	:

1 p ft א, A, R: *prp ak*

ἐρ-ωτήσω	
Fließendes-ursäch*lich ersuch*en werde ich	|*bezüglich*|
Fließendes-erbitten werde ich	|*bezüglich*|
Fließendes-fordern werde ich	|*bezüglich*|
Rede-erbitten werde ich	|*bezüglich*|
Rede-fordern werde ich	|*bezüglich*|
Fragen werde ich	|-|

א, א², B, C, R: 2 p pl ak א, א², A, R

ὑμᾶς|	κἀ-γὼ
|euch,|	auch-ich

[A: 2 p pl dt] *prp ak*

[ὑμᾶς]	
[euch]	*in Bezug auf*

nu ak ma ak ma

ἕνα	λόγον
ein	Wort
einen / ein	Erwogenen /-s
einen / ein	Erwählten / -s.
ein	Rechnung*slegen*
einen	Logos
eine	Log*ik*

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben („*ja* **auch ich**“ `fehlt`):
„**Der Jesus aber sagte** (*alles überschauend*)[a] *zu* **ihnen**:
Ich werde Rede *in Bezug auf* **einen Erwählten fordern.**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Der Jesus aber,**
der (*jetzt*)[a] (*in der Folge*)[pt] *zur* **Antwort** *veranlaß*t **worden war,**
sagte (*alles überschauend*)[a] *zu* **ihnen**:
Ich werde *bezüglich* **euch,** *ja* **auch ich, Rede fordern** *in Bezug auf* **einen Erwählten.**“

[1]Der
[1]Jesus
[1]aber
[1]sagte
[1](*alles überschauend*)[a]
[1]*zu*
[1]ihnen:
[1]Ich
[1]werde
[1]*bezüglich*
[1]euch,
ja
[1]auch
[1]ich,
[1]Rede
[1]fordern
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]einen
[1]Erwählten.

Mat 21.24
Luk 20.3

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
(`auch Wortreihenfolge`):
„**Der**
Jesus
aber,
der
(*jetzt*)[a]
(*in der Folge*)[pt]
zur
Antwort
*veranlaß*t
worden
war,
sagte
(*alles überschauend*)[a]
zu
ihnen:
Ich,
ja
auch
ich,
werde
bezüglich
euch,
Rede
fordern
in
Bezug
auf
einen
Erwählten.“

	καὶ	
	Und	
		2 p pl a1 i! ps ig
	ἀπο-κρίθητέ	
	(*jetzt*) von-*der Frage her zur Be*urteil*ung veranlaß*t werdet ihr	
	(*jetzt*) *zur* Antwort *veranlaß*t werdet ihr	
prp dt		1 p dt
		μοι
aufgrund von		mir
	!,	
κ, A, B, C, R		[κ2:
|καὶ|		[κἀ-γὼ
|und|		[und-ich
prp dt		2 p pl dt]
		ὑμῖν]
aufgrund von		euch]
		1 p ft
	ἐρῶ	
	{*Gedanken*} fließen *lass*en werde ich	
	reden werde ich	
		2 p pl dt
		ὑμῖν
zu		euch,
prp dt		pna dt fe
ἐν		ποίᾳ
in		was für einem
in*folge von*		was für einer
		was für einer
		was für einer
dt fe		pn ak ne pl
ἐξ-ουσίᾳ		ταῦτα
aus *dem Bereich-des* Sein*s*		diese
Autorität		
Vollmacht		
Erlaubnis		
		1 p pr
		ποιῶ
Dinge		tue ich.
		mache ich

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
„**und ich,** *ja* **ich,** *aufgrund von* **euch werde** *zu* **euch reden,**“

Und
werdet
aufgrund
von
mir
(*jetzt*)[a]
zur
Antwort
*veranlaß*t!,
[1]und
[1]ich
[1]werde
[1]*zu*
[1]euch
[1]reden,
in
was
für
einer
Autorität
ich
diese
Dinge
tue.

30.)		30.)
	ak ne	ak ne
	τὸ	βάπτισμα
	Das	*Unter*tauchen
	Das	*Hinein*tauchen
	Die	Taufe,
	ak ne	
	τὸ	
	das	*des*
	das	
	die	
		hebrÜ: gn ma
		Ἰω-άννου
		des Werden*mach*enden-Gnaden
		JHWHs-Gnaden
		Jo-*h*annes,
	⸗: av	3 p ipe
	|πό-θεν	ἦν
	|welch-sitzig|	war es / sie
	|woher|	
	?	
	prp gn	[A, B, C, R: prp gn]
	ἐξ|	[ἐξ]
	Aus|	[aus]
		gn ma
		οὐρ-ανοῦ
	dem	sichtbar-Oberen
		Himmel
	[A, B, C, R: 3 p ipe]	
	[ἦν]	ἢ
	[war es / sie]	oder
	prp gn	
	ἐξ	
	aus	*den*
		gn ma pl
		ἀν-θρ-ώπων
		Hinauf-Gewandt-Eraugenden
		empor-ragend-Augenden
		Hinauf-Gedrehten
		Mann*es*-Augen
		Antlitzen[2]-*der* Männer[1]
		Angesichtern[2]-*der* Männer[1]
		Menschen
		Leuten
	?	
		2 p pl a1 i! ps ig
		ἀπο-κρίθητέ
		(*jetzt*) von-*der Frage her zur Be*urteil*ung veranlaß*t werdet ihr
		(*jetzt*) *zur* Antwort *veranlaß*t werdet ihr
	prp dt	3 p dt ma
		μοι
	aufgrund von	mir
	!	

Die
Taufe,
die
des
Jo*h*annes,
[1]woher
[1]war
[1]sie?
[1]Aus
[1]*dem*
[1]Himmel
[1]oder
[1]aus
[1]*den*
[1]Menschen?
Und
werdet
aufgrund
von
mir
(*jetzt*)[a]
zur
Antwort
*veranlaß*t!

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„war
sie
aus
dem
Himmel
oder
aus
den
Menschen?“

Mat 3.1
Mar 1.4
Luk 3.3

Luk 7.29+30

Joh 1.25+33

Apg 5.38

31.)		31.)
	καὶ Und	[1]Und
	κ: 3 p pl ipe md/ps dp |προσ-ελογίζοντο| |individuell dazu-wortfolgerten sie |individuell zuorts-ausrechneten sie |individuell zusätzlich-erwogen sie |individuell dazu-einen Logismus gebrauchten sie	[1]sie [1]erwogen [1]individuell [1]zusätzlich,
	3 p pl ipe md/ps (Vorgang) zum dazu-Wortfolgern veranlaßt wurden sie| zum zuorts-Ausrechnen veranlaßt wurden sie| zum zusätzlichen-Erwägen veranlaßt wurden sie| zum dazu-einen Logismus Gebrauchen veranlaßt wurden sie|	indem sie zu sich selber (wie folgt)pt sagten:
	[κ2, B, C: 3 p pl ipe md/ps [δι-ελογίζοντο] [individuell durchgehend-wortfolgerten sie [individuell durch-rechneten sie [individuell durchgehend über das Normale hinaus-erwogen sie [individuell die Einzelheiten durchgehend-erwogen sie [individuell überlegten sie [sich durch-{zweifelhafte} Logik leiten ließen sie	[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus und Codex Ephraemi schreiben:
	3 p pl ipe md/ps (Vorgang)] zum durchgehend-Wortfolgern veranlaßt wurden sie] zum Durch-Rechnen veranlaßt wurden sie] zum durchgehend über das Normale hinaus-Erwägen veranlaßt wurden sie] zum die Einzelheiten durchgehend-Erwägen veranlaßt wurden sie] zum Überlegen veranlaßt wurden sie] zum sich durch-{zweifelhafte} Logik leiten lassen veranlaßt wurden sie]	„Und sie erwogen individuell durchgehend die Einzelheiten,“
	[A, R: 3 p pl ipe md/ps [ἐλογίζοντο] [bei sich wortfolgerten sie [bei sich rechneten sie [bei sich erwogen sie [bei sich als Logik erachteten sie	[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
	3 p pl ipe md/ps (Vorgang)] zum wortfolgerten veranlaßt wurden sie] zum bei sich Rechnen veranlaßt wurden sie] zum bei sich Erwägen veranlaßt wurden sie] zum bei sich als Logikerachten veranlaßt wurden sie]	„Und sie erwogen bei sich,“
	als	
	prp ak πρὸς zu	
	3 p pl ak ma ἑ-αυτοὺς ihnen-selber sich-selber	
	pt pr no ma pl λέγοντες Wortende die Worte Gebrauchende Sagende	
	:	

Joh 3.27

		1 p pl a2 kj ig	
ἐὰν		εἴπωμεν	
So		(*jetzt*) sagen *soll*ten / *würd*en wir	
	:		
	prp gn		
ἐξ			
Aus		*dem*	
	gn ma	3 p ft	
οὐρ-ανοῦ		ἐρεῖ	
sichtbar-Oberen		{*Gedanken*} fließen *lass*en wird er	
Himmel,		reden wird er	
	:		
	prp ak	pn ak ne	
διὰ		τί	
Wegen		was	
halb	Wes		
οὖν		οὐκ	
daher		nicht	
	2 p pl a1 ig	3 p dt ma	
ἐπιστεύσατε		αὐτῷ	
(*jetzt*) *ver*traut *habt* ihr		ihm	
(*jetzt*) treu ge*hand*elt *habt* ihr			
(*jetzt*) geglaubt *habt* ihr			
	?		

So
wir
(*jetzt*)[a]
sagen
*soll*ten:
Aus
dem
Himmel,
wird
er
zu
uns
reden:
Weshalb
daher
habt
ihr
ihm
(*jetzt*)[a]
nicht
*ver*traut?

Mat 21.32

ohne (...) a+pt lesbar

32.)		32.)
		1 p pl a2 kj ig
ἀλλὰ	εἴπωμεν	
Etwas **anderes** *war bestimmt*	(*jetzt*) **sagen** *soll*ten / *würd*en wir	
Jedoch,		
	:	
prp gn		
ἐξ		
Aus	*den*	
gn ma pl		
ἀν-θρ-ώπων		
Hinauf-Gewandt-Eraugenden	...	
empor-ragend-Augenden		
Hinauf-Gedrehten		
Mann*es*-Augen		
Antlitzen[2]*-der* **Männer**[1]		
Angesichtern[2]*-der* **Männer**[1]		
Menschen		
Leuten		
3 p pl ipe md/ps	3 p pl ipe md/ps (Vorgang)	
φοβούμεθα		
Sich fürchteten sie	**fürchtenge*macht* wurden sie**	
	in **Furcht** *versetzt* **wurden sie**	
	von **Furcht** *erfaßt* **von Furcht** *erfaßt*	
		prp ak
hierin	*wegen*	
ℵ, ℵ², B, C:		ak ma
|τὸν	ὄχλον|	
|der	**Belästigende|**	
	|Menge|	
	|*Volks*menge|	
[A, R:		ak ma]
[τὸν	λαόν]	
[des	**Volkes],**	
ℵ: aj no ma pl		[ℵ², A, B, C, R: aj no ma pl]
|πάντες|	[ἅ-παντες]	
|alle|	[welche-alle]	
	[alle*sämtlich*en]	
		3 p pl ipe
γὰρ	εἶχον	
denn	**hatten sie**	
prp ak		
	τὸν	
in Bezug auf	**den**	
hebrÜ: ak ma		
Ἰω-άννην		
des **Werden*mach*enden-Gnaden**	*gewahrt sie*	
JHWHs-Gnaden	*wahrgenommen sie,*	
Jo-*h*annes		
ὅτι		
daß	*ein*	
no ma		3 p ipe
προ-φήτης		ἦν
Vor*aus*-Erklärer		**war er.**
Pro-Phet		

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*Hierin* **fürchteten sich sich** *wegen* **des Volkes,**
denn allesämtlichen hatten *in Bezug auf* **den Joh*a*nnes** *wahrgenommen*,“

Jedoch,
*soll*ten
wir
(*jetzt*)[a]
sagen:
Aus
den
Menschen
...
[1]*Hierin* — Mat 21.46, Mar 12.12, Luk 20.19
[1]**fürchteten**
[1]**sie** — Mat 26.5, Mar 14.2, Luk 22.2
[1]**sich**
[1]*wegen* — Apg 5.26
[1]**der**
[1]*Volks*menge, — Luk 20.6
[1]**denn**
[1]**alle**
[1]**hatten**
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]**den**
[1]**Jo*h*annes**
[1]*wahrgenommen*,
daß — Mat 11.9, Luk 7.26
er
ein — Mat 14.5, (Mar 6.20)
Prophet — Luk 1.76
war.

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Vaticanus
und
Codex Ephraemi
schreiben:
„*Hierin*
fürchteten
sie
sich
wegen
der
*Volks*menge,
denn
allesämtlichen
hatten
in
Bezug
auf
den
Jo*h*annes
wahrgenommen,“

33.) 33.)

καὶ		
Und		als
		pt a1 no pl ma ps ig
	ἀπο-κριθέντες	
	(jetzt) von-der Frage her zur Beurteilung Veranlaßtwerdende	
	(jetzt) zur Antwort Veranlaßtwerdende	
[A, R: 3 p pl pr]	prp dt	
[λεγουσιν]		τῷ
[worten sie]	aufgrund von	dem
[die Worte gebrauchen sie]		
[sagen sie]		
	hebrÜ: dt ma	ϰ, B, C: 3 p pl pr
	Ἰη-σοῦ	|λεγουσιν|
	Er macht Werden-bedeutet Rettung	|worten sie|
	Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung	|die Worte gebrauchen sie|
	werdenmachenden-Rettrufer	|sagen sie|
	Werdenmachenden,-der Rettung ist,	
	<JHWH>,-der Rettung ist,	
	<JHWHs>-Rettrufer	
	Je-sus	
	Jöho-schua	
	:	
	1 p pl def pe	
οὐκ	οἴδαμεν	
Nicht	gewahren wir	es.
	wahrnehmen wir	
	[A, R:	
καὶ		
Und	[als	{dadurch}
		pt a1 no ma ps ig]
	[ἀπο-κριθεὶς]	
	(jetzt) von-daher zur Beurteilung Veranlaßtwerdender]	
	[(jetzt) zur Antwort Veranlaßtwerdender]	
		hebrÜ: no ma
ὁ		Ἰη-σοῦς
der		Er macht Werden-bedeutet Rettung
		Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
		werdenmachende-Rettrufer
		Werdenmachende,-der Rettung ist,
		<JHWH>,-der Rettung ist,
		<JHWHs>-Rettrufer
		Je-sus
		Jöho-schua
1 p pr		3 p pl dt ma
λέγει		αὐτοῖς
wortet er	zu	ihnen
die Worte gebraucht er		
sagt er		
	:	
		1 p no
	οὐ-δὲ	ἐγὼ
So	nicht-aber-auch	ich,
1 p pr		2 p pl dt
λέγω		ὑμῖν
worte ich	zu	euch
ein Wort gebrauche ich		
sage ich		
prp dt	pna dt fe	dt fe
ἐν	ποίᾳ	ἐξ-ουσίᾳ
in	was für einem	aus dem Bereich-des Seins
infolge von	was für einer	Autorität
	was für einer	Vollmacht
	was für einer	Erlaubnis
pn ak ne pl		1 p pr
ταῦτα		ποιῶ
diese	Dinge	tue ich.
		mache ich

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben (auch Wortreihenfolge):
„**Und** *als solche*,
die (*jetzt*)[a] (*in der Folge*)[pt] *zur* **Antwort** *veranlaßt* **worden sind,**
sagen *aufgrund von* **dem Jesus**:
Wir nehmen *es* **nicht wahr.**
Und *als er* (*jetzt*)[a] {*dadurch*} (*in der Folge*)[pt] *zur* **Beurteilung** *veranlaßt* **wird,**
gebraucht **er** *die* **Worte** *zu* **ihnen**:“

[1]Und
[1]als
[1]solche,
[1]die
[1](jetzt)[a]
[1](in der Folge)[pt]
[1]aufgrund
[1]von
[1]dem
[1]Jesus
[1]zur
[1]Antwort
[1]veranlaßt
[1]werden,
[1]sagen
[1]sie:
[1]Wir
[1]nehmen
[1]es
[1]nicht
[1]wahr.
[1]Und
[1]der
[1]Jesus
[1]gebraucht
[1]die
[1]Worte
[1]zu
[1]ihnen:
So
gebrauche
ich,
ja
ich,
zu
euch
aber
auch
nicht
ein
Wort,
in
was
für
einer
Autorität
ich
diese
Dinge
tue.

1 Kor 1.19

Luk 20.8

Spr 26.4